

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MAY 17, 2003

OTTAWA, LE SAMEDI 17 MAI 2003

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 1, 2003, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 1^{er} janvier 2003 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S9, (613) 996-2495 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S9, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 137, No. 20 — May 17, 2003

Government Notices	1418
Appointments.....	1427
Parliament *	
House of Commons	1430
Commissions	1431
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices	1441
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed Regulations	1449
(including amendments to existing regulations)	
Index	1461

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 137, n° 20 — Le 17 mai 2003

Avis du Gouvernement	1418
Nominations.....	1427
Parlement *	
Chambre des communes	1430
Commissions	1431
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	1441
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés	1449
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	1462

* Notices are not listed alphabetically in the Index.

* Les avis ne sont pas énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03318 is approved.

1. *Permittee*: Saltair Marine Services Ltd., Ladysmith, British Columbia.
2. *Type of Permit*: To load and dispose of waste and other matter at sea.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 1, 2003, to July 31, 2004.
4. *Loading Site(s)*: Coastland Wood Industries Ltd., Nanaimo, British Columbia, at approximately 49°12.00' N, 123°58.00' W.
5. *Disposal Site(s)*: Five Finger Island Disposal Site: 49°15.20' N, 123°54.60' W, at a depth of not less than 280 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

- (i) The vessel must call the appropriate Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre on departure from the loading site and inform the Centre that it is heading for a disposal site;
 - (ii) Upon arrival at the disposal site, and prior to disposal, the vessel must again call the appropriate MCTS Centre to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, the MCTS Centre will direct it to the site and advise that disposal can proceed; and
 - (iii) The vessel will inform the appropriate MCTS Centre when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.
6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.
 7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by clamshell dredge with disposal by bottom dump scow or end dumping.
 8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.
 9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 10 000 m³.
 10. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of silt, sand, rock, wood wastes and other approved materials typical to the approved loading site, except logs and usable wood.

10.1. The Permittee must ensure that every reasonable effort has been made to prevent the deposition of log bundling strand into material approved for loading and ocean disposal and/or remove log bundling strand from material approved for loading and ocean disposal.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit issuing office before commencement of the project as to the dates on which the loading or disposal will occur.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03318 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Saltair Marine Services Ltd., Ladysmith (Colombie-Britannique).
2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1^{er} août 2003 au 31 juillet 2004.
4. *Lieu(x) de chargement* : Coastland Wood Industries Ltd., Nanaimo (Colombie-Britannique), à environ 49°12,00' N., 123°58,00' O.
5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion de l'île Five Finger : 49°15,20' N., 123°54,60' O., à une profondeur minimale de 280 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

- (i) Le Centre des Services de communications et trafic maritimes (Centre SCTM) doit être informé du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;
- (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le Centre SCTM pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le Centre SCTM l'y dirige et indique quand commencer les opérations;
- (iii) Le Centre SCTM doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.
7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.
8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.
9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 10 000 m³.
10. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de limon, de sable, de roche, des déchets ligneux et d'autres matières approuvées caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et de bois utilisable.

10.1. Le titulaire doit s'assurer que des efforts raisonnables ont été faits pour empêcher le dépôt des câbles de flottage du bois dans le matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer et/ou d'enlever les câbles de flottage du bois du matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Avant le début des opérations, le titulaire doit indiquer au bureau émetteur du permis les dates de commencement des opérations.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions

permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre (RMIC), regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The RMIC is located at 2380-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (Telephone), (604) 666-8453 (Facsimile), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (Electronic mail).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Branch, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

A. MENTZELOPOULOS
*Environmental Protection
Pacific and Yukon Region*

[20-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03323 is approved.

1. *Permittee*: Matcon Excavation and Shoring Ltd., Langley, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load or dispose of inert, inorganic geological matter.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 16, 2003, to June 15, 2004.

4. *Loading Site(s)*: Various approved sites in the Lower Mainland, at approximately 49°16.50' N, 123°06.50' W.

5. *Disposal Site(s)*: Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

- (i) The vessel must call the Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre on departure from the loading site and inform the Centre that it is heading for a disposal site;

et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Une copie du permis et une copie de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et de toutes les plates-formes ou matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu de la *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». Le Centre est situé au 555, rue Hastings Ouest, Bureau 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (courrier électronique).

11.5. Il est permis à un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne soient altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis indiquant la nature et la quantité de matières immergées, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon*
A. MENTZELOPOULOS

[20-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03323 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Matcon Excavation and Shoring Ltd., Langley (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières géologiques inertes et inorganiques.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 16 juin 2003 au 15 juin 2004.

4. *Lieu(x) de chargement* : Divers lieux approuvés dans la partie continentale inférieure, à environ 49°16,50' N., 123°06,50' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

- (i) Le Centre des services de communications et de trafic maritimes (Centre SCTM) doit être informé du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;

(ii) Upon arrival at the disposal site, and prior to disposal, the vessel must again call the appropriate MCTS Centre to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, the traffic regulator will direct it to the site and advise that disposal can proceed; and

(iii) The vessel will inform the appropriate MCTS Centre when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)* : Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by conveyor belts or trucks and disposal by bottom dump scow or end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 150 000 m³.

10. *Material to Be Disposed of*: Inert, inorganic geological matter composed of clay, silt, sand, gravel, rock and other material typical to the excavation site. All wood, topsoil, asphalt and other debris are to be segregated for disposal by methods other than disposal at sea.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit issuing office in writing and receive written approval for each loading site prior to any loading or disposal. The written notification must include the following information:

- (i) the co-ordinates of the proposed loading site;
- (ii) a site map showing the proposed loading site relative to known landmarks or streets;
- (iii) a figure showing the legal water lots impacted by the proposed dredging or loading activities, giving the spatial delineations of the proposed dredge site within these water lots;
- (iv) all analytical data available for the proposed loading site;
- (v) the nature and quantity of the material to be loaded and disposed of;
- (vi) the proposed dates on which the loading and disposal will take place; and
- (vii) the site history for the proposed loading site.

Additional requirements may be requested by the permit issuing office.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities. A copy of the written approval for the appropriate loading site must be displayed with each copy of the permit posted at the loading sites.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre (RMIC), regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The RMIC is located at 2380-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (Telephone), (604) 666-8453 (Facsimile), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (Electronic mail).

(ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le Centre SCTM pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le Centre SCTM l'y dirige et indique quand commencer les opérations;

(iii) Le Centre SCTM doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide de tapis roulants ou de camions et immersion à l'aide de chalands à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 150 000 m³.

10. *Matières à immerger* : Matières géologiques inertes et inorganiques composées d'argile, de limon, de sable, de gravier, de roches et d'autres matières caractéristiques du lieu d'excavation. Tous les déchets de bois, de terre végétale, d'asphalte et autres débris doivent être séparés en vue de leur élimination par des méthodes autres que l'immersion en mer.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Le titulaire doit aviser par écrit le bureau émetteur et obtenir une approbation écrite avant toute activité de chargement ou d'immersion. L'avis doit contenir les renseignements suivants :

- (i) les coordonnées du lieu de chargement proposé;
- (ii) une carte de l'endroit qui indique le lieu de chargement par rapport à des rues ou des points de repère connus;
- (iii) un dessin qui indique les lots d'eau légaux touchés par les opérations de chargement et de dragage et qui donne les coordonnées spatiales du lieu de dragage proposé dans ces lots d'eau;
- (iv) toute donnée analytique rassemblée au sujet du lieu de chargement proposé;
- (v) le type et la quantité des matières à charger et à immerger;
- (vi) les dates prévues de chargement et d'immersion;
- (vii) l'utilisation antérieure du lieu de chargement proposé.

Des exigences additionnelles peuvent être spécifiées par le bureau émetteur.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Une copie du permis et une copie de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et de toutes les plates-formes ou matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement approprié doit se trouver avec chaque copie du permis affichée aux lieux de chargement.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». Le Centre est situé au 555, rue Hastings Ouest, Bureau 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (courrier électronique).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must report to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Pacific and Yukon Region, within ten days of completion of loading at each loading site, the nature and quantity of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the activity occurred.

11.7. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Branch, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

A. MENTZELOPOULOS
*Environmental Protection
Pacific and Yukon Region*

[20-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-06174 are amended as follows:

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 17, 2002, to August 16, 2003.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[20-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06221 is approved.

1. *Permittee*: Labrador Choice Seafoods Ltd., Charlottetown, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 19, 2003, to June 18, 2004.

4. *Loading Site(s)*: 52°46.35' N, 56°07.04' W, Charlottetown, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 52°47.60' N, 56°03.56' W, at an approximate depth of 50 m.

11.5. Il est permis à un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne soient altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter un rapport au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, dans les dix jours suivant la fin des opérations à chaque lieu de chargement, indiquant la nature et la quantité de matières immergées conformément au permis, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

11.7. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis indiquant la nature et la quantité de matières immergées, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon*
A. MENTZELOPOULOS

[20-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les conditions du permis n° 4543-2-06174 sont modifiées comme suit :

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 17 août 2002 au 16 août 2003.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[20-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06221 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Labrador Choice Seafoods Ltd., Charlottetown (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 19 juin 2003 au 18 juin 2004.

4. *Lieu(x) de chargement* : 52°46,35' N., 56°07,04' O., Charlottetown (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 52°47,60' N., 56°03,56' O., à une profondeur approximative de 50 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 5 000 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of shall be covered by a net or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 5 000 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation

written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[20-1-o]

écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON

[20-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06222 is approved.

1. *Permittee*: Labrador Fishermen's Union Shrimp Company Ltd., Pinsent's Arm, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 29, 2003, to June 28, 2004.

4. *Loading Site(s)*: 52°41.25' N, 55°53.33' W, Pinsent's Arm, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 52°41.80' N, 55°52.15' W, at an approximate depth of 30 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 175 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06222 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Labrador Fishermen's Union Shrimp Company Ltd., Pinsent's Arm (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 29 juin 2003 au 28 juin 2004.

4. *Lieu(x) de chargement* : 52°41,25' N., 55°53,33' O., Pinsent's Arm (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 52°41,80' N., 55°52,15' O., à une profondeur approximative de 30 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 175 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport

quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of shall be covered by a net or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.10. The Permittee shall periodically determine the water depth in the area of the disposal site. The depth readings shall be taken every eight weeks, beginning with the start date of this permit, and reported to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[20-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06232 is approved.

1. *Permittee*: Aqua Fisheries Ltd., Ferryland, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 17, 2003, to June 16, 2004.

4. *Loading Site(s)*: 47°00.40' N, 52°57.41' W, Aquaforte, Newfoundland and Labrador.

doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.10. Le titulaire doit déterminer périodiquement la profondeur de l'eau dans la zone du lieu d'immersion. Les mesures de profondeur seront prises toutes les huit semaines à compter de la date d'entrée en vigueur du permis, et seront soumises à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON*

[20-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06232 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Aqua Fisheries Ltd., Ferryland (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 17 juin 2003 au 16 juin 2004.

4. *Lieu(x) de chargement* : 47°00,40' N., 52°57,41' O., Aquaforte (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Disposal Site(s)*: 47°00,27' N, 52°56,50' W, at an approximate depth of 21 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 800 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador, A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any other place than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of shall be covered by a net or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

5. *Lieu(x) d'immersion* : 47°00,27' N., 52°56,50' O., à une profondeur approximative de 21 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 800 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire, ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.10. The Permittee shall periodically determine the water depth in the area of the disposal site. The depth readings shall be taken every eight weeks, beginning with the start date of this permit, and reported to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[20-1-o]

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.10. Le titulaire doit déterminer périodiquement la profondeur de l'eau dans la zone du lieu d'immersion. Les mesures de profondeur seront prises toutes les huit semaines à compter de la date d'entrée en vigueur du permis, et seront soumises à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[20-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06233 is approved.

1. *Permittee*: E.J. Green and Company Ltd., Conche, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 19, 2003, to June 18, 2004.

4. *Loading Site(s)*: 50°53.10' N, 55°53.70' W, Conche, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 50°51.50' N, 55°58.00' W, at an approximate depth of 40 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 200 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch,

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06233 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : E.J. Green and Company Ltd., Conche (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 19 juin 2003 au 18 juin 2004.

4. *Lieu(x) de chargement* : 50°53,10' N., 55°53,70' O., Conche (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 50°51,50' N., 55°58,00' O., à une profondeur approximative de 40 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 200 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement,

Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of shall be covered by a net or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[20-1-o]

Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur) rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit, que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[20-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

Appointments

Name and Position/Nom et poste

Bureau, Yvon
Quebec Port Authority/Administration portuaire de Québec
Director/Administrateur

Canada Elections Act/Loi électorale du Canada
Returning Officers/Directeurs du scrutin
Desrosiers, Gilbert — Laval East/Laval-Est
Hould, Raoul — Manicouagan
Jenneau, Eliette — Shefford

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

Nominations

Order in Council/Décret en conseil

2003-570

2003-565
2003-566
2003-567

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
<i>Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada</i>	
Review Tribunal/Tribunal de révision	
Members/Membres	
Lenihan, Terrence Philip — Bathurst	2003-585
Manson, Donald James Alexander — Prince George	2003-584
Canadian Forces Grievance Board/Comité des griefs des Forces canadiennes	
Part-time Members/Membres à temps partiel	
Hatch, Gwen Barbara	2003-576
Levine, Naomi Z.	2003-575
Duhamel, Louis J.	2003-577
Business Development Bank of Canada/Banque de développement du Canada	
Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	
<i>Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi</i>	
Chairpersons of the Boards of Referees/Présidents des conseils arbitraux	
British Columbia/Colombie-Britannique	
Skelton, Norman William — Prince George	2003-583
Smith, Roy Grant — Lower Mainland	2003-582
Federal Court of Canada/Cour fédérale du Canada	
Commissioners to Administer Oaths/Commissaires à l'assermentation	
Adatia, Aalif	
Ahmed, Imrana	
Allard, Claude Daniel Joseph	
Anfousse, Suzanne Marie Fernande Denise	
Bhutia, Lhaden Wongmu	
Carlile, Kimberley Joan	
Carr, Sean Joseph Anthony	
Cossette, Marc	
Cossette, Marie Anita Jacqueline Christine Lewis	
de Santos, Sheila Michelle	
Dickenson, Alison Lynn	
Duport, Jean-François	
Gallo, Sylvie Irene	
Garito, Anthony Christopher	
Gionni, Daniela	
Green, Tiina-Louise	
Griffith, Mavis Avriil	
Gruescu, Sandra Ana Léonie	
Hull, Alastair James	
Joas, Edward Andrew	
Kamal, Anil Paul	
Khayou, Fatiha	
Labelle, Benoît Georges Joseph	
Lanteigne, Ginette Marie	
MacDougall, Afra Teresa	
McIntyre, Karen Winnifred	
Merai-Schwartz, Anita Katherine	
Pace, Michael Martin	
Rea, Mervyn James	
Richards, Stephanie Rochelle	
Rodrigues, Lisa Marie	
Satink, Charlotte Rose	
St. Jean, Chantal	
Thériault, Natalie Dayle	
Tobin, Mary Kathleen	
Velghe, Mireille	
Wenzel, George	
Zummo, Suzanne Marie Jeanne	

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Harris, Gretchen L. H. Natural Sciences and Engineering Research Council/Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie Member/Conseiller	2003-581
Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié Full-time Members/Commissaires à temps plein Forbes, Cathryn Hayes, Marnie	2003-568 2003-569
Kamel, Nawal Deputy Minister of Natural Resources/Sous-ministre des Ressources naturelles Special Advisor/Conseiller spécial	2003-619
Kent, The Hon./L'hon. James C. Superior Court of Justice/Cour supérieure de justice Regional Senior Judge — Central South Region/Juge principal régional — région centrale-sud Court of Appeal for Ontario/Cour d'appel de l'Ontario Judge <i>ex officio</i> /Juge d'office	2003-586
Leighton, David National Arts Centre Corporation/Société du Centre national des Arts Chairperson of the Board of Trustees/Président du conseil d'administration	2003-572
Milanetti, Jane A. Superior Court of Justice/Cour supérieure de justice Judge/Juge Court of Appeal for Ontario/Cour d'appel de l'Ontario Judge <i>ex officio</i> /Juge d'office	2003-587
National Research Council of Canada/Conseil national de recherches du Canada Members/Conseillers Gulliver, Wayne P. Proulx, Louise Racine, René	2003-579 2003-578 2003-580
Ridley Terminals Inc. Directors of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration Smith, William J. Witherly, Rhoda R.	2003-571
Roscoe, The Hon./L'hon. Elizabeth A. Government of Nova Scotia/Gouvernement de la Nouvelle-Écosse Administrator/Administrateur April 16 to 18, 2003/Du 16 au 18 avril 2003	2003-564
Smith, Alister M. Inter-American Development Bank/Banque interaméricaine de développement Asian Development Bank/Banque asiatique de développement Caribbean Development Bank/Banque de développement des Caraïbes African Development Bank/Banque africaine de développement Alternate Governor/Gouverneur suppléant	2003-573

May 7, 2003

Le 7 mai 2003

JACQUELINE GRAVELLE
Manager

La gestionnaire
JACQUELINE GRAVELLE

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

Second Session, Thirty-Seventh Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 5, 2002.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session, trente-septième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 5 octobre 2002.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
WILLIAM C. CORBETT

COMMISSIONS**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****COMMENCEMENT OF INTERIM REVIEW***Hot-rolled Carbon Steel Plate*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice that, pursuant to subsection 76.01(1) of the *Special Import Measures Act*, it has initiated an interim review of its order (Interim Review No. RD-2002-006) made on May 17, 1999, in Review No. RR-98-004, continuing, without amendment, its finding made on May 17, 1994, in Inquiry No. NQ-93-004, concerning the dumping of certain hot-rolled carbon steel plate and high-strength low-alloy plate not further manufactured than hot-rolled, heat-treated or not, in cut lengths, originating in or exported from Italy, the Republic of Korea, Spain and the Ukraine.

The above-mentioned order applies to subject goods (subject to certain product exclusions) in widths from 24 inches (610 mm) to 152 inches (3 860 mm) inclusive, and thicknesses from 0.187 inch (4.75 mm) to 4 inches (101.6 mm) inclusive.

On March 5, 2003, the Tribunal received from Wirth Steel, A General Partnership (Wirth), a request that the above-noted order be revised to "reflect a maximum thickness of 2.75 inches (or equivalent) except for plate less than or equal to 72 inches wide where the maximum thickness would be 3 inches." Wirth submitted that the plate in the dimensions specified in the request was no longer produced in Canada.

The Tribunal decided that the request was properly documented and, accordingly, pursuant to subrule 70(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Rules* (Rules), on April 7, 2003, provided parties to Review No. RR-98-004 with a copy of Wirth's request. Gerdau MRM Steel Inc., a small Canadian producer of hot-rolled steel plate, was also provided with a copy of Wirth's request although it was not a party in the review. Submissions opposing or supporting the request were sought by April 22, 2003. Stelco Inc., IPSCO Inc. and Algoma Steel Inc. filed submissions opposing the request. Wirth was given an opportunity to respond to the domestic producers' submissions, and did so on April 29, 2003.

In light of the applicant's request, the submissions opposing the request and the applicant's reply, the Tribunal has decided that an interim review is warranted. The purpose of this interim review is to determine if the order should be amended to exclude certain hot-rolled carbon steel plate in the dimensions referred to in the request.

Submissions already filed by parties have been placed on the record of the interim review. Any further submissions by interested parties should be filed no later than May 27, 2003. Submissions should be based exclusively on public information. However, confidential information relevant to the issues before the Tribunal may be filed, if necessary, along with a comprehensive public summary or public edited version of the confidential information. Confidential submissions will be made available to counsel who have filed the relevant declarations and undertakings. Each person or government that filed a submission in response to the notice of interim review will be given an

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****OUVERTURE DE RÉEXAMEN INTERMÉDIAIRE***Tôles d'acier au carbone laminées à chaud*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis par la présente, conformément au paragraphe 76.01(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, qu'il entreprend un réexamen intermédiaire de l'ordonnance (réexamen intermédiaire n° RD-2002-006) qu'il a rendue le 17 mai 1999, dans le cadre du réexamen n° RR-98-004, prorogeant, sans modification, ses conclusions rendues le 17 mai 1994, dans le cadre de l'enquête n° NQ-93-004, concernant le dumping de certaines tôles d'acier au carbone laminées à chaud et certaines tôles d'acier allié résistant à faible teneur, n'ayant subi aucun autre complément d'ouvrage que le laminage à chaud, traitées ou non à chaud, coupées en longueurs, originaires ou exportées de l'Italie, de la République de Corée, de l'Espagne et de l'Ukraine.

L'ordonnance susmentionnée s'applique aux marchandises en question (excluant certains produits) ayant une largeur allant de 24 pouces (610 mm) à 152 pouces (3 860 mm) inclusivement et une épaisseur allant de 0,187 pouce (4,75 mm) à 4 pouces (101,6 mm) inclusivement.

Le 5 mars 2003, le Tribunal a reçu une demande de Wirth Steel, A General Partnership (Wirth) de modifier l'ordonnance susmentionnée afin qu'elle « reflète une épaisseur maximale de 2,75 pouces (ou l'équivalent), à l'exclusion des tôles ayant une largeur inférieure ou égale à 72 pouces et une épaisseur maximale de 3 pouces ». Wirth a soutenu que les tôles ayant les dimensions indiquées dans la demande n'étaient plus produites au Canada.

Le Tribunal a déterminé que le dossier de la demande de réexamen était complet et, par conséquent, aux termes du paragraphe 70(2) des *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur* (Règles), le 7 avril 2003, a fourni une copie de la demande de Wirth aux parties au réexamen n° RR-98-004. Le Tribunal a aussi fourni une copie de la demande de Wirth à Gerdau MRM Steel Inc., un petit producteur canadien de tôles d'acier laminées à chaud, même si celle-ci n'était pas une partie au réexamen. Le Tribunal a demandé aux parties s'opposant à la demande et aux parties appuyant la demande de déposer leurs exposés au plus tard le 22 avril 2003. Stelco Inc., IPSCO Inc. et Algoma Steel Inc. ont déposé leurs exposés exprimant leur opposition à la demande. Le Tribunal a donné à Wirth la possibilité de répondre aux exposés des producteurs nationaux et celle-ci l'a fait le 29 avril 2003.

À la lumière de la demande de la requérante, des exposés des parties s'opposant à la demande et de l'exposé en réponse de la requérante, le Tribunal a décidé qu'un réexamen intermédiaire était justifié. Le but de ce réexamen intermédiaire est de décider si l'ordonnance doit être modifiée afin d'exclure certaines tôles d'acier au carbone laminées à chaud ayant les dimensions indiquées dans la demande.

Les exposés qui ont déjà été déposés par les parties ont été versés au dossier du réexamen intermédiaire. Tout exposé additionnel par les parties intéressées doit être déposé au plus tard le 27 mai 2003. Les exposés devraient s'appuyer uniquement sur de l'information publique. Cependant, des renseignements confidentiels qui sont pertinents aux questions qui doivent être considérées par le Tribunal peuvent être déposés, s'il y a lieu, avec un sommaire public ou une version publique où les renseignements confidentiels ont été supprimés. Les exposés confidentiels seront accessibles aux conseillers qui auront déposé les actes de déclaration et d'engagement requis. Les personnes ou les gouvernements

opportunity to respond in writing to the representations of other persons or governments. Persons or governments wishing to respond to the submissions must do so not later than noon on June 4, 2003. In accordance with paragraph 25(c) of the Rules, the Tribunal has decided to proceed with its review by way of written submissions.

The Tribunal has notified the Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency, as well as other interested persons, of the commencement of an interim review. The Tribunal will make its decision on whether to amend its order in Review No. RR-98-004 no later than June 26, 2003.

Written submissions, correspondence or requests for information regarding this notice should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Written or oral communications to the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, May 7, 2003

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[20-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

COMMENCEMENT OF INTERIM REVIEW

Hot-rolled Carbon Steel Plate

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice that, pursuant to subsection 76.01(1) of the *Special Import Measures Act*, it has initiated an interim review of its orders (Interim Review No. RD-2002-007) made on January 10, 2003, in Review No. RR-2001-006 continuing, with amendment, its findings made on October 27, 1997, in Inquiry No. NQ-97-001, concerning the dumping of certain hot-rolled carbon steel plate originating in or exported from the People's Republic of China, the Republic of South Africa and the Russian Federation. The Tribunal rescinded the finding relating to subject goods originating in or exported from Mexico.

The above-mentioned orders apply to subject goods (subject to certain product exclusions) in widths from 24 inches (+/-610 mm) to 152 inches (+/-3 860 mm) inclusive, and thicknesses from 0.187 inch (+/-4.75 mm) to 4 inches (+/-101.6 mm) inclusive.

On March 5, 2003, the Tribunal received from Wirth Steel, A General Partnership (Wirth), a request that the above-noted orders be revised to "reflect a maximum thickness of 2.75 inches (or equivalent) except for plate less than or equal to 72 inches wide where the maximum thickness would be 3 inches." Wirth submitted that the plate in the dimensions specified in the request was no longer produced in Canada.

The Tribunal decided that the request was properly documented and, accordingly, pursuant to subrule 70(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Rules* (Rules), on April 7, 2003, provided parties to RR-2001-006 with a copy of Wirth's request. Gerdau MRM Steel Inc., a small Canadian producer of hot-rolled steel plate, was also provided with a copy of Wirth's

qui auront déposé un exposé en réponse à l'avis de réexamen intermédiaire auront la possibilité de présenter un exposé écrit en réponse aux observations des autres personnes ou des autres gouvernements. Les personnes ou les gouvernements qui voudront présenter des exposés en réponse aux exposés devront le faire d'ici le 4 juin 2003, à midi. Aux termes de l'alinéa 25c) des Règles, le Tribunal a décidé de mener le réexamen intermédiaire sur la foi des exposés écrits.

Le Tribunal a avisé le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada ainsi que les autres personnes intéressées de l'ouverture du réexamen intermédiaire. Le Tribunal rendra sa décision à savoir s'il doit modifier son ordonnance dans le réexamen relatif à l'expiration n° RR-98-004 au plus tard le 26 juin 2003.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant le présent avis doivent être envoyés à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Les présentations écrites ou orales peuvent être faites au Tribunal en français ou en anglais.

Ottawa, le 7 mai 2003

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[20-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

OUVERTURE DE RÉEXAMEN INTERMÉDIAIRE

Tôles d'acier au carbone laminées à chaud

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis par la présente, conformément au paragraphe 76.01(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, qu'il entreprend un réexamen intermédiaire des ordonnances (réexamen intermédiaire n° RD-2002-007) qu'il a rendues le 10 janvier 2003, dans le cadre du réexamen n° RR-2001-006, prorogeant, avec modification, ses conclusions rendues le 27 octobre 1997, dans le cadre de l'enquête n° NQ-97-001, concernant le dumping de certaines tôles d'acier au carbone laminées à chaud originaires ou exportées de la République populaire de Chine, de la République d'Afrique du Sud et de la Fédération de Russie. Le Tribunal a annulé ses conclusions concernant les marchandises visées originaires ou exportées du Mexique.

Les ordonnances susmentionnées s'appliquent aux marchandises en question (excluant certains produits) ayant une largeur allant de 24 pouces (+/- 610 mm) à 152 pouces (+/- 3 860 mm) inclusivement et une épaisseur allant de 0,187 pouce (+/- 4,75 mm) à 4 pouces (+/- 101,6 mm) inclusivement.

Le 5 mars 2003 le Tribunal a reçu une demande de Wirth Steel, A General Partnership (Wirth) de modifier les ordonnances susmentionnées afin qu'elles « reflètent une épaisseur maximale de 2,75 pouces (ou l'équivalent), à l'exclusion des tôles ayant une largeur inférieure ou égale à 72 pouces et une épaisseur maximale de 3 pouces ». Wirth a soutenu que les tôles ayant les dimensions indiquées dans la demande n'étaient plus produites au Canada.

Le Tribunal a déterminé que le dossier de la demande de réexamen était complet et, par conséquent, aux termes du paragraphe 70(2) des *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur* (Règles), le 7 avril 2003, a fourni une copie de la demande de Wirth aux parties de RR-2001-006. Le Tribunal a aussi fourni une copie de la demande de Wirth à Gerdau MRM

request although it was not a party in the review. Submissions opposing or supporting the request were sought by April 22, 2003. Stelco Inc., IPSCO Inc. and Algoma Steel Inc. filed submissions opposing the request. Wirth was given an opportunity to respond to the domestic producers' submissions, and did so on April 29, 2003.

In light of the applicant's request, the submissions opposing the request and the applicant's reply, the Tribunal has decided that an interim review is warranted. The purpose of this interim review is to determine if the orders should be amended to exclude certain hot-rolled carbon steel plate in the dimensions referred to in the request.

Submissions already filed by parties have been placed on the record of the interim review. Any further submissions by interested parties should be filed no later than May 27, 2003. Submissions should be based exclusively on public information. However, confidential information relevant to the issues before the Tribunal may be filed, if necessary, along with a comprehensive public summary or public edited version of the confidential information. Confidential submissions will be made available to counsel who have filed the relevant declarations and undertakings. Each person or government that filed a submission in response to the notice of interim review will be given an opportunity to respond in writing to the representations of other persons or governments. Persons or governments wishing to respond to the submissions must do so not later than noon on June 4, 2003. In accordance with paragraph 25(c) of the Rules, the Tribunal has decided to proceed with its review by way of written submissions.

The Tribunal has notified the Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency, as well as other interested persons, of the commencement of an interim review. The Tribunal will make its decision on whether to amend its orders in Review No. RR-2001-006 no later than June 26, 2003.

Written submissions, correspondence or requests for information regarding this notice should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Written or oral communications to the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, May 7, 2003

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[20-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

COMMENCEMENT OF INTERIM REVIEW

Hot-rolled Carbon Steel Plate

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice that, pursuant to subsection 76.01(1) of the *Special Import Measures Act*, it has initiated an interim review of its finding (Interim Review No. RD-2002-008) made on June 27,

Steel Inc., un petit producteur canadien de tôles d'acier laminées à chaud, même si celle-ci n'était pas une partie au réexamen. Le Tribunal a demandé aux parties s'opposant à la demande et aux parties appuyant la demande de déposer leurs exposés au plus tard le 22 avril 2003. Stelco Inc., IPSCO Inc. et Algoma Steel Inc. ont déposé leurs exposés exprimant leur opposition à la demande. Le Tribunal a donné à Wirth la possibilité de répondre aux exposés des producteurs nationaux et celle-ci l'a fait le 29 avril 2003.

À la lumière de la demande de la requérante, des exposés des parties s'opposant à la demande et de l'exposé en réponse de la requérante, le Tribunal a décidé qu'un réexamen intermédiaire était justifié. Le but de ce réexamen intermédiaire est de décider si les ordonnances doivent être modifiées afin d'exclure certaines tôles d'acier au carbone laminées à chaud ayant les dimensions indiquées dans la demande.

Les exposés qui ont déjà été déposés par les parties ont été versés au dossier du réexamen intermédiaire. Tout exposé additionnel par les parties intéressées doit être déposé au plus tard le 27 mai 2003. Les exposés devraient s'appuyer uniquement sur de l'information publique. Cependant, des renseignements confidentiels qui sont pertinents aux questions qui doivent être considérées par le Tribunal peuvent être déposés, s'il y a lieu, avec un sommaire public ou une version publique où les renseignements confidentiels ont été supprimés. Les exposés confidentiels seront accessibles aux conseillers qui auront déposé les actes de déclaration et d'engagement requis. Les personnes ou les gouvernements qui auront déposé un exposé en réponse à l'avis de réexamen intermédiaire auront la possibilité de présenter un exposé écrit en réponse aux observations des autres personnes ou des autres gouvernements. Les personnes ou les gouvernements qui voudront présenter des exposés en réponse aux exposés devront le faire d'ici le 4 juin 2003, à midi. Aux termes de l'alinéa 25c) des Règles, le Tribunal a décidé de mener le réexamen intermédiaire sur la foi des exposés écrits.

Le Tribunal a avisé le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada ainsi que les autres personnes intéressées de l'ouverture du réexamen intermédiaire. Le Tribunal rendra sa décision à savoir s'il doit modifier ses ordonnances dans le réexamen relatif à l'expiration n° RR-2001-006 au plus tard le 26 juin 2003.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant le présent avis doivent être envoyés à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Les présentations écrites ou orales peuvent être faites au Tribunal en français ou en anglais.

Ottawa, le 7 mai 2003

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[20-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

OUVERTURE DE RÉEXAMEN INTERMÉDIAIRE

Tôles d'acier au carbone laminées à chaud

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis par la présente, conformément au paragraphe 76.01(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, qu'il entreprend un réexamen intermédiaire des conclusions (réexamen

2000, in Inquiry No. NQ-99-004 concerning the dumping of certain hot-rolled carbon steel plate originating in or exported from Brazil, Finland, India, Indonesia, Thailand and the Ukraine, and the subsidizing of the aforementioned goods originating in or exported from India, Indonesia and Thailand.

The above-mentioned finding applies to subject goods (subject to certain product exclusions) in widths from 24 inches (+/-610 mm) to 152 inches (+/-3 860 mm) inclusive, and in thicknesses from 0.187 inch (+/-4.75 mm) to 5.25 inches (+/-133 mm) inclusive. The Ukraine is excluded for certain thicknesses as the subject goods are covered in Review No. RR-98-004.

On March 5, 2003, the Tribunal received from Wirth Steel, A General Partnership (Wirth), a request that the above-noted finding be revised to "reflect a maximum thickness of 2.75 inches (or equivalent) except for plate less than or equal to 72 inches wide where the maximum thickness would be 3 inches." Wirth submitted that the plate in the dimensions specified in the request was no longer produced in Canada.

The Tribunal decided that the request was properly documented and, accordingly, pursuant to subrule 70(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Rules* (Rules), on April 7, 2003, provided parties to Inquiry No. NQ-99-004 with a copy of Wirth's request. Gerdau MRM Steel Inc., a small Canadian producer of hot-rolled steel plate, was also provided with a copy of Wirth's request although it was not a party in the inquiry. Submissions opposing or supporting the request were sought by April 22, 2003. The Embassy of the Republic of Indonesia filed a submission supporting the request. Submissions opposing the request were filed by Stelco Inc., IPSCO Inc. and Algoma Steel Inc. Wirth was given an opportunity to respond to the domestic producers' submissions, and did so on April 29, 2003.

In light of the applicant's request, the submissions opposing or supporting the request and the applicant's reply, the Tribunal has decided that an interim review is warranted. The purpose of this interim review is to determine if the finding should be amended to exclude certain hot-rolled carbon steel plate in the dimensions referred to in the request.

Submissions already filed by parties have been placed on the record of the interim review. Any further submissions by interested parties should be filed no later than May 27, 2003. Submissions should be based exclusively on public information. However, confidential information relevant to the issues before the Tribunal may be filed, if necessary, along with a comprehensive public summary or public edited version of the confidential information. Confidential submissions will be made available to counsel who have filed the relevant declarations and undertakings. Each person or government that filed a submission in response to the notice of interim review will be given an opportunity to respond in writing to the representations of other persons or governments. Persons or governments wishing to respond to the submissions must do so not later than noon on June 4, 2003. In accordance with paragraph 25(c) of the Rules, the Tribunal has decided to proceed with its review by way of written submissions.

intermédiaire n° RD-2002-008) qu'il a rendues le 27 juin 2000, dans le cadre de l'enquête n° NQ-99-004, concernant le dumping de certaines tôles d'acier au carbone laminées à chaud originaires ou exportées du Brésil, de la Finlande, de l'Inde, de l'Indonésie, de la Thaïlande et de l'Ukraine, et le subventionnement des marchandises susmentionnées originaires ou exportées de l'Inde, de l'Indonésie et de la Thaïlande.

Les conclusions susmentionnées s'appliquent aux marchandises en question (excluant certains produits) ayant une largeur allant de 24 pouces (+/- 610 mm) à 152 pouces (+/- 3 860 mm) inclusivement et une épaisseur allant de 0,187 pouce (+/- 4,75 mm) à 5,25 pouces (+/- 133 mm) inclusivement. L'Ukraine est exclue en ce qui concerne certaines épaisseurs puisque les marchandises en question font l'objet du réexamen n° RR-98-004.

Le 5 mars 2003, le Tribunal a reçu une demande de Wirth Steel, A General Partnership (Wirth) de modifier les conclusions susmentionnées afin qu'elles « reflètent une épaisseur maximale de 2,75 pouces (ou l'équivalent), à l'exclusion des tôles ayant une largeur inférieure ou égale à 72 pouces et une épaisseur maximale de 3 pouces ». Wirth a soutenu que les tôles ayant les dimensions indiquées dans la demande n'étaient plus produites au Canada.

Le Tribunal a déterminé que le dossier de la demande de réexamen était complet et, par conséquent, aux termes du paragraphe 70(2) des *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur* (Règles), le 7 avril 2003, a fourni une copie de la demande de Wirth aux parties à l'enquête n° NQ-99-004. Le Tribunal a aussi fourni une copie de la demande de Wirth à Gerdau MRM Steel Inc., un petit producteur canadien de tôles d'acier laminées à chaud, même si celle-ci n'était pas une partie à l'enquête. Le Tribunal a demandé aux parties s'opposant à la demande et aux parties appuyant la demande de déposer leurs exposés au plus tard le 22 avril 2003. L'Ambassade de la République d'Indonésie a déposé un exposé appuyant la demande. Stelco Inc., IPSCO Inc. et Algoma Steel Inc. ont déposé leurs exposés exprimant leur opposition à la demande. Le Tribunal a donné à Wirth la possibilité de répondre aux exposés des producteurs nationaux et celle-ci l'a fait le 29 avril 2003.

À la lumière de la demande de la requérante, des exposés des parties s'opposant à la demande, ou l'appuyant, et de l'exposé en réponse de la requérante, le Tribunal a décidé qu'un réexamen intermédiaire était justifié. Le but de ce réexamen intermédiaire est de décider si les conclusions doivent être modifiées afin d'exclure certaines tôles d'acier au carbone laminées à chaud ayant les dimensions indiquées dans la demande.

Les exposés qui ont déjà été déposés par les parties ont été versés au dossier du réexamen intermédiaire. Tout exposé additionnel par les parties intéressées doit être déposé au plus tard le 27 mai 2003. Les exposés devraient s'appuyer uniquement sur de l'information publique. Cependant, des renseignements confidentiels qui sont pertinents aux questions qui doivent être considérées par le Tribunal peuvent être déposés, s'il y a lieu, avec un sommaire public ou une version publique où les renseignements confidentiels ont été supprimés. Les exposés confidentiels seront accessibles aux conseillers qui auront déposé les actes de déclaration et d'engagement requis. Les personnes ou les gouvernements qui auront déposé un exposé en réponse à l'avis de réexamen intermédiaire auront la possibilité de présenter un exposé écrit en réponse aux observations des autres personnes ou des autres gouvernements. Les personnes ou les gouvernements qui voudront présenter des exposés en réponse aux exposés devront le faire d'ici le 4 juin 2003, à midi. Aux termes de l'alinéa 25c) des Règles, le Tribunal a décidé de mener le réexamen intermédiaire sur la foi des exposés écrits.

The Tribunal has notified the Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency, as well as other interested persons, of the commencement of an interim review. The Tribunal will make its decision on whether to amend its finding in Inquiry No. NQ-99-004 no later than June 26, 2003.

Written submissions, correspondence or requests for information regarding this notice should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Written or oral communications to the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, May 7, 2003

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[20-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

INQUIRY

EDP Hardware and Software

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2003-013) from Montage-DMC eBusiness Services, A Division of AT&T Canada (Montage-DMC), of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. 1000160306) by the Canada Customs and Revenue Agency (CCRA). The solicitation is for the provision of a licensing and support arrangement for business intelligence software. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

It is alleged that, contrary to the trade agreements, CCRA improperly applied the evaluation criteria, did not provide clear evaluation criteria, failed to follow the evaluation process identified in the tender documents and conducted the evaluation in a manner that did not allow equal access.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, May 7, 2003

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[20-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

INQUIRY

Textiles and Apparel

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2003-015) from Patlon

Le Tribunal a avisé le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada ainsi que les autres personnes intéressées de l'ouverture du réexamen intermédiaire. Le Tribunal rendra sa décision à savoir s'il doit modifier ses conclusions dans l'enquête n° NQ-99-004 au plus tard le 26 juin 2003.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant le présent avis doivent être envoyés à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Les présentations écrites ou orales peuvent être faites au Tribunal en français ou en anglais.

Ottawa, le 7 mai 2003

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[20-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

ENQUÊTE

Matériel et logiciel informatiques

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2003-013) déposée par Montage-DMC eBusiness Services, A Division of AT&T Canada (Montage-DMC), d'Ottawa (Ontario), concernant un marché (invitation n° 1000160306) passé par l'Agence des douanes et du revenu du Canada (ADRC). L'invitation porte sur la fourniture d'un accord d'octroi de licence et de soutien visant un logiciel d'exploitation des données commerciales. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Il est allégué que, en contravention des accords commerciaux, l'ADRC a incorrectement appliqué les critères d'évaluation, n'a pas fourni des critères d'évaluation clairs, n'a pas respecté le processus d'évaluation décrit dans les documents de soumission et a procédé à l'évaluation de façon à ne pas permettre un accès égal.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 7 mai 2003

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[20-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

ENQUÊTE

Textiles et vêtements

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2003-015) déposée par Patlon

Aircraft & Industries Limited, of Mississauga, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. W7702-020598/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of National Defence. The solicitation is for the provision of nuclear, biological and chemical suits. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

It is alleged that PWGSC conducted an improper sole source procurement, contrary to the provisions of the applicable trade agreements.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, May 7, 2003

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[20-1-o]

Aircraft & Industries Limited, de Mississauga (Ontario), concernant un marché (invitation n° W7702-020598/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère de la Défense nationale. L'invitation porte sur la fourniture de vêtements protecteurs contre les produits nucléaires, biologiques et chimiques. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Il est allégué que TPSGC a procédé de façon irrégulière à un marché du type « fournisseur unique », en contravention des dispositions des accords commerciaux pertinents.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 7 mai 2003

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[20-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

Needleloom Felt

Notice is hereby given that, on May 5, 2003, the Canadian International Trade Tribunal submitted to the Minister of Finance, pursuant to section 19 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a report, with a recommendation, with respect to a request for tariff relief filed by Peerless Clothing Inc. regarding needleloom felt (Request No. TR-2002-002).

May 5, 2003

By Order of the Tribunal
MICHEL P. GRANGER
Secretary

[20-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

Feutres aiguilletés

Avis est par la présente donné que le 5 mai 2003, le Tribunal canadien du commerce extérieur a transmis au ministre des Finances, aux termes de l'article 19 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, un rapport renfermant une recommandation relativement à une demande d'allègement tarifaire déposée par Vêtements Peerless Inc. concernant les feutres aiguilletés (demande n° TR-2002-002).

Le 5 mai 2003

Par ordre du Tribunal
Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[20-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);

- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Québec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professional, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2003-143

May 7, 2003

Phil Wintemute, Telecommunications Manager, Department of Highways and Public Works, Government of Yukon, and his successors
Haines Junction, Yukon Territory

Approved — Broadcasting licence to operate a radiocommunication distribution undertaking consisting of an FM radio transmitter to serve Haines Junction, Yukon Territory. The licence will expire on August 31, 2009.

2003-144

May 7, 2003

Phil Wintemute, Telecommunications Manager, Department of Highways and Public Works, Government of Yukon, and his successors
Horse Camp Hill, Yukon Territory

Approved — Acquisition of the assets of the radiocommunication distribution undertaking serving Horse Camp Hill from The Beaver Creek Community Club and for a broadcasting licence to continue the operation of the undertaking. The licence will expire on August 31, 2003.

2003-145

May 7, 2003

Medicine Hat Broadcasting Ltd.
Rocky Mountain House, Nordegg and Drayton Valley, Alberta

Approved — Acquire the assets of the radio programming undertakings CIBW-FM Drayton Valley, CHBW-FM Rocky Mountain House and its rebroadcaster CHBW-FM-1 Nordegg

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2003-143

Le 7 mai 2003

Phil Wintemute, Gestionnaire des Télécommunications, ministère de la Voirie et des Travaux publics, Gouvernement du Yukon, et ses successeurs
Haines Junction (Territoire du Yukon)

Approuvé — Exploitation d'une entreprise de distribution de radiocommunication constituée d'un émetteur de radio FM pour desservir Haines Junction (Territoire du Yukon). La licence expirera le 31 août 2009.

2003-144

Le 7 mai 2003

Phil Wintemute, Gestionnaire des Télécommunications, ministère de la Voirie et des Travaux publics, Gouvernement du Yukon, et ses successeurs
Horse Camp Hill (Territoire du Yukon)

Approuvé — Acquisition de l'actif de l'entreprise de distribution de radiocommunication desservant Horse Camp Hill à partir de The Beaver Creek Community Club, et obtention d'une licence de radiodiffusion en vue de poursuivre l'exploitation de cette entreprise. Le licence expirera le 31 août 2003.

2003-145

Le 7 mai 2003

Medicine Hat Broadcasting Ltd.
Rocky Mountain House, Nordegg and Drayton Valley (Alberta)

Approuvé — Acquisition des actifs des entreprises de programmation de radio CIBW-FM Drayton Valley, CHBW-FM Rocky Mountain House et son réémetteur CHBW-FM-1 Nordegg, de

from Big West Communications Corp. and for broadcasting licences to continue the operation of these undertakings. The licences will expire on August 31, 2007.

2003-146 *May 7, 2003*

Sound of Faith Broadcasting
Woodstock, Ontario

Approved — Low-power English-language specialty FM radio programming undertaking in Woodstock, Ontario. The licence will expire on August 31, 2009.

2003-147 *May 7, 2003*

Canadian Broadcasting Corporation
Victoria, British Columbia

Approved — New transmitter in Victoria to rebroadcast the programming of the national French-language network service La Première Chaîne.

2003-148 *May 8, 2003*

MacKenzie and Area Community Radio Society
MacKenzie, British Columbia

Approved — Broadcasting licence to operate an English-language Type B community FM radio programming undertaking in MacKenzie. The licence will expire on August 31, 2009.

2003-149 *May 9, 2003*

CHUM Limited
Windsor, Ontario

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CIMX-FM Windsor from September 1, 2003, to August 31, 2007.

[20-1-o]

Big West Communications Corp. et obtention de licences de radiodiffusion en vue de poursuivre l'exploitation de ces entreprises. Les licences expireront le 31 août 2007.

2003-146 *Le 7 mai 2003*

Sound of Faith Broadcasting
Woodstock (Ontario)

Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM spécialisée de faible puissance de langue anglaise à Woodstock (Ontario). La licence expirera le 31 août 2009.

2003-147 *Le 7 mai 2003*

Société Radio-Canada
Victoria (Colombie-Britannique)

Approuvé — Exploitation d'un émetteur à Victoria retransmettant la programmation du service de radio du réseau de langue française La Première Chaîne.

2003-148 *Le 8 mai 2003*

MacKenzie and Area Community Radio Society
MacKenzie (Colombie-Britannique)

Approuvé — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM communautaire de langue anglaise de Type B à MacKenzie. La licence expirera le 31 août 2009.

2003-149 *Le 9 mai 2003*

CHUM limitée
Windsor (Ontario)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CIMX-FM Windsor, du 1^{er} septembre 2003 au 31 août 2007.

[20-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2003-3-1

Further to its Broadcasting Notice of Public Hearing CRTC 2003-3 dated March 21, 2003, relating to a Public Hearing which will be held on May 26, 2003, at 9:30 a.m., at the Conference Centre, Portage IV, 140 Promenade du Portage, Hull, Quebec, the Commission announces the following:

Correction to Item No. 24

At the licensee's request the following item is amended and the changes are in bold

Burlington, Ottawa and London, Ontario
Application No. 2002-0350-6

Application by Crossroads Television System relating to television station CITS-TV.

The licensee has sought an amendment to its application whereby the Ottawa transmitter would operate on **channel 32B, with an effective radiated power of 54 000 watts**. The licensee had originally proposed that the Ottawa transmitter would operate on channel 14C, with an effective radiated power of 109 000 watts. **The Commission has accepted this**

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2003-3-1

Suite à son avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2003-3 du 21 mars 2003 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 26 mai 2003, à 9 h 30, au Centre de conférences, Portage IV, 140, promenade du Portage, Hull (Québec), le Conseil annonce ce qui suit :

Correction à l'article n° 24

À la demande de la titulaire l'article suivant est modifié et les changements sont en caractères gras

Burlington, Ottawa et London (Ontario)
N° de demande 2002-0350-6

Demande présentée par Crossroads Television System relative à la station de télévision CITS-TV.

La titulaire modifie sa demande en changeant le **canal** sur lequel l'émetteur à Ottawa serait exploité de 14C à **32B** avec une **puissance apparente rayonnée de 54 000 watts** au lieu de 109 000 watts. **Le Conseil a accepté ce changement à la demande. Par conséquent cette demande n'est plus en concurrence, sur le plan technique, avec celle de Rogers**

change to the application. Therefore, this application is no longer technically mutually exclusive with the application by Rogers Broadcasting Limited (2002-0641-8) to establish a rebroadcasting transmitter for OMNI.2 in Ottawa.

May 9, 2003

[20-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2003-4-1

Further to its Broadcasting Notice of Public Hearing CRTC 2003-4 dated April 10, 2003, relating to a public hearing which will be held on June 16, 2003, at 9:30 a.m., at the Shaw Conference Centre, 9797 Jasper Avenue NW, Edmonton, Alberta, the Commission announces that it will also consider the following:

- Canadian Broadcasting Corporation
Coronation and Red Deer, Alberta
To amend the licence of the television station CBXT Edmonton, Alberta.

Deadline for intervention: May 30, 2003

May 9, 2003

[20-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2003-6

The Commission will hold a public hearing commencing on July 14, 2003, at 9 a.m., at the Commission Headquarters, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec, to consider the following:

- Jonathan E. Bogo (OBCI)
Across Canada
For a licence to operate a national English-language specialty television service to be known as FW TV.
- Learning and Skills Television of Alberta Limited
Across Canada
For a licence to operate a Category 2 national English-language specialty television service to be known as Zoomer.
- Learning and Skills Television of Alberta Limited
Across Canada
For a licence to operate a Category 2 national English-language specialty television service to be known as The Crime Channel.
- 1490525 Ontario Inc. (Cal Millar)
Across Canada
For a licence to operate a national Category 2 English-language specialty television service to be known as Silver Screen Classics.
- Radio Charlevoix Inc.
Saint-Siméon, Quebec
To amend the licence of radio station CIHO-FM Saint-Hilarion.

Broadcasting Limited (2002-0641-8) visant à établir un réémetteur à Ottawa pour OMNI.2.

Le 9 mai 2003

[20-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2003-4-1

À la suite de son avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2003-4 du 10 avril 2003 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 16 juin 2003, à 9 h 30, au Shaw Conference Centre, 9797, avenue Jasper Nord-Ouest, Edmonton (Alberta), le Conseil annonce qu'il étudiera aussi ce qui suit :

- Société Radio-Canada
Coronation et Red Deer (Alberta)
En vue de modifier la licence de la station de télévision CBXT Edmonton (Alberta).

Date limite d'intervention : le 30 mai 2003

Le 9 mai 2003

[20-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2003-6

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 14 juillet 2003 à 9 h, à l'Administration centrale du Conseil, 1, promenade du Portage, Hull (Québec), afin d'étudier ce qui suit :

- Jonathan E. Bogo (SDEC)
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'un service national de télévision spécialisée de catégorie 2 de langue anglaise qui sera appelé FW TV.
- Learning and Skills Television of Alberta Limited
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'un service national de télévision spécialisée de catégorie 2 de langue anglaise qui sera appelé Zoomer.
- Learning and Skills Television of Alberta Limited
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'un service national de télévision spécialisée de catégorie 2 de langue anglaise qui sera appelé The Crime Channel.
- 1490525 Ontario Inc. (Cal Millar)
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'un service national de télévision spécialisée de catégorie 2 de langue anglaise qui sera appelé Silver Screen Classics.
- Radio MF Charlevoix Inc.
Saint-Siméon (Québec)
En vue de modifier la licence de la station de radio CIHO-FM, Saint-Hilarion.

6. Radio Charlevoix Inc.
Petite-Rivière-Saint-François, Quebec
To amend the licence of radio station CIHO-FM, Saint-Hilarion.
7. Norwesto Communications Ltd.
Vermillion Bay, Ontario
For a licence to operate an English-language commercial FM radio station in Vermillion Bay with re-transmitters located in Dryden and Kenora, Ontario.
8. Saskatchewan Telecommunications
Saskatchewan
To operate a regional Saskatchewan-based English-language video-on-demand programming undertaking.
9. Canadian Broadcasting Corporation
Bonnyville, Alberta
To amend the licence of radio station CBX Edmonton.

Deadline for intervention: June 19, 2003

May 8, 2003

[20-1-o]

6. Radio MF Charlevoix Inc.
Petite-Rivière-Saint-François (Québec)
En vue de modifier la licence de la station de radio CIHO-FM, Saint-Hilarion.
7. Norwesto Communications Ltd.
Vermillion Bay (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station de radio FM commerciale de langue anglaise à Vermillion Bay et des réémetteurs situés à Dryden et Kenora (Ontario).
8. Saskatchewan Telecommunications
Saskatchewan
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation régionale de vidéo sur demande de langue anglaise en Saskatchewan.
9. Société Radio-Canada
Bonnyville (Alberta)
En vue d'obtenir de modifier la licence de la station de radio CBX Edmonton.

Date limite d'intervention : le 19 juin 2003

Le 8 mai 2003

[20-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2002-56-1

Further to its Broadcasting Public Notice CRTC 2002-56 dated October 3, 2002, the Commission announces the following :

At the request of the applicant, the following item is withdrawn from the public notice:

Item 2
CHUM Limited
Lindsay, Ontario

May 5, 2003

[20-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2002-56-1

À la suite de son avis public de radiodiffusion CRTC 2002-56 du 3 octobre 2002, le Conseil annonce ce qui suit :

À la demande de la requérante, l'article suivant est retiré de l'avis public :

Article 2
CHUM Limitée
Lindsay (Ontario)

Le 5 mai 2003

[20-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION OF CANADA

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Leave of Absence Granted

The Public Service Commission of Canada, pursuant to subsection 33(4) of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted leave of absence without pay, pursuant to subsection 33(3) of the said Act, effective at the end of business on May 2, 2003, to Mr. Michael Van Wallegghem, Regional Pesticide Officer (BI-02), Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, Winnipeg, Manitoba, to allow him to seek nomination as a candidate and to be a candidate in the next Manitoba provincial election in the riding of Morris.

May 1, 2003

SCOTT SERSON

President

NURJEHAN MAWANI

Commissioner

[20-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Congé accordé

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu du paragraphe 33(4) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à M. Michael Van Wallegghem, agent régional des pesticides (BI-02), Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, Winnipeg (Manitoba), un congé non payé aux termes du paragraphe 33(3) de ladite loi, pour lui permettre de se porter candidat et d'être choisi comme candidat à la prochaine élection provinciale au Manitoba, dans la circonscription électorale de Morris. Ce congé prend effet à la fin de la journée de travail le 2 mai 2003.

Le 1^{er} mai 2003

Le président

SCOTT SERSON

La commissaire

NURJEHAN MAWANI

[20-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ABITIBI CONSOLIDATED****PLANS DEPOSITED**

Abitibi Consolidated — Mackenzie Division hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Abitibi Consolidated — Mackenzie Division has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince George, at Prince George, British Columbia, under deposit number 1000108, a description of the site and plans of the Unnamed Creek Bridge, located at kilometre 21 on West Main Road.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Prince George, May 7, 2003

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED

DON WILLIAMS
Professional Engineer

[20-1-o]

BABCOCK & BROWN RAIL FUNDING LLC**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 6, 2003, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Amendment No. 1 to Assignment and Assumption Agreement dated as of May 6, 2003, between Babcock & Brown Rail Funding LLC and Greenbrier Leasing Corporation; and
2. Amendment No. 1 to Memorandum of Mortgage and Security Agreement Supplement No. 1 dated as of May 6, 2003, between Babcock & Brown Rail Funding LLC and Bayerische Hypo-Und Vereinsbank AG.

May 9, 2003

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[20-1-o]

BOHLI/STALEY TRUST 2003A LLT**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 25, 2003, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease Supplement No. 2 dated as of April 25, 2003, between U.S. Bank Trust National Association and A.E. Staley Manufacturing Company; and

AVIS DIVERS**ABITIBI CONSOLIDATED****DÉPÔT DE PLANS**

La société Abitibi Consolidated — Division Mackenzie donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Abitibi Consolidated — Division Mackenzie a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince George, à Prince George (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000108, une description de l'emplacement et les plans du pont Unnamed Creek, situé au kilomètre 21 sur le chemin West Main.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Prince George, le 7 mai 2003

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED

L'ingénieur
DON WILLIAMS

[20-1-o]

BABCOCK & BROWN RAIL FUNDING LLC**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 6 mai 2003, les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Première modification de la convention de cession et de prise en charge en date du 6 mai 2003 entre la Babcock & Brown Rail Funding LLC et la Greenbrier Leasing Corporation;
2. Première modification du résumé du contrat d'hypothèque et premier supplément au contrat de garantie en date du 6 mai 2003 entre la Babcock & Brown Rail Funding LLC et la Bayerische Hypo-Und Vereinsbank AG.

Le 9 mai 2003

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[20-1-o]

BOHLI/STALEY TRUST 2003A LLT**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 25 avril 2003 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Deuxième supplément au résumé du contrat de location en date du 25 avril 2003 entre la U.S. Bank Trust National Association et la A.E. Staley Manufacturing Company;

2. Memorandum of Indenture Supplement No. 2 dated as of April 25, 2003, between U.S. Bank Trust National Association and Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

May 6, 2003

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[20-1-o]

2. Deuxième supplément au résumé de la convention de fiducie en date du 25 avril 2003 entre la U.S. Bank Trust National Association et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

Le 6 mai 2003

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[20-1-o]

THE CANADIAN TRANSIT COMPANY

ANNUAL MEETING

Notice is hereby given that the annual meeting of shareholders of The Canadian Transit Company will be held at the offices of the Detroit International Bridge Company, 12225 Stephens Road, Warren, Michigan, on Tuesday, June 3, 2003, at 2 p.m., for the purpose of electing directors of the Company and for the transaction of any other business authorized or required to be transacted by the shareholders.

Windsor, April 24, 2003

DAN STAMPER
President

[18-4-o]

THE CANADIAN TRANSIT COMPANY

ASSEMBLÉE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée annuelle des actionnaires de The Canadian Transit Company se tiendra aux bureaux de la Detroit International Bridge Company, situés au 12225, chemin Stephens, Warren, Michigan, le mardi 3 juin 2003 à 14 h, afin d'élire les administrateurs de la compagnie et de délibérer sur toutes les questions soulevées par les actionnaires ou approuvées par ceux-ci.

Windsor, le 24 avril 2003

Le président
DAN STAMPER

[18-4]

CARDIGAN COMMUNITIES DEVELOPMENT ASSOCIATION INC.

PLANS DEPOSITED

Cardigan Communities Development Association Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Cardigan Communities Development Association Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kings County, at Charlottetown, Prince Edward Island, under deposit number 13027, a description of the site and plans of the wharf repair, dredging and marina expansion in the Cardigan River, at Cardigan, in front of lot number 525071.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Charlottetown, May 13, 2003

CARDIGAN COMMUNITIES DEVELOPMENT
ASSOCIATION INC.

[20-1-o]

CARDIGAN COMMUNITIES DEVELOPMENT ASSOCIATION INC.

DÉPÔT DE PLANS

La Cardigan Communities Development Association Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Cardigan Communities Development Association Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Kings, à Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard), sous le numéro de dépôt 13027, une description de l'emplacement et les plans relatifs à la réparation du quai, au dragage et à l'agrandissement de la marina sur la rivière Cardigan, à Cardigan, devant le lot numéro 525071.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Charlottetown, le 13 mai 2003

CARDIGAN COMMUNITIES DEVELOPMENT
ASSOCIATION INC.

[20-1]

**DEPARTMENT OF WORKS, SERVICES AND
TRANSPORTATION OF THE GOVERNMENT OF
NEWFOUNDLAND AND LABRADOR**

PLANS DEPOSITED

The Department of Works, Services and Transportation of the Government of Newfoundland and Labrador hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Works, Services and Transportation of the Government of Newfoundland and Labrador has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the Registrar of Deeds and Companies of Newfoundland, at St. John's, Newfoundland and Labrador, a description of the site and plans for the construction of a new steel panel bridge and temporary steel bridge (temporary bypass) to replace the existing concrete bowstring arch bridge in the community of Frenchman's Cove on Route 213, in the electoral district of Grand Bank, in the Province of Newfoundland and Labrador.

The aforementioned plans shall also be made available for public viewing at the Frenchman's Cove Town Council Office in Fortune Bay, Newfoundland and Labrador.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 5X1.

St. John's, May 6, 2003

DON OSMOND, P.Eng.
Deputy Minister

[20-1-o]

HALIFAX REGIONAL MUNICIPALITY

PLANS DEPOSITED

Halifax Regional Municipality hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Halifax Regional Municipality has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Halifax Regional Municipality, at Halifax, Nova Scotia, under deposit number 17461, a description of the site and plans of the proposed: Young Street outfall in Halifax Harbour at Halifax, Nova Scotia, in front of PID 00061960; North Street outfall in Halifax Harbour at Halifax, Nova Scotia, in front of PID 00174615; and Chain Rock outfall in Halifax Harbour at Halifax, Nova Scotia, in front of PID 00001248.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard,

**DEPARTMENT OF WORKS, SERVICES AND
TRANSPORTATION OF THE GOVERNMENT OF
NEWFOUNDLAND AND LABRADOR**

DÉPÔT DE PLANS

Le Department of Works, Services and Transportation of the Government of Newfoundland and Labrador (le ministère des Travaux publics, des Services et des Transports de Terre-Neuve-et-Labrador) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Department of Works, Services and Transportation of the Government of Newfoundland and Labrador a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau d'enregistrement des titres et des sociétés de Terre-Neuve, à St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador), une description de l'emplacement et les plans pour la construction d'un nouveau pont en section métallique et d'un pont en acier temporaire (pontage temporaire) pour remplacer l'actuel pont bow-string en béton sur la route 213, dans la communauté de Frenchman's Cove, dans le district électoral de Grand Bank, province de Terre-Neuve-et-Labrador.

Les plans susmentionnés seront mis à la disposition du public, aux fins d'examen, au bureau du conseil municipal de Frenchman's Cove, Fortune Bay (Terre-Neuve-et-Labrador).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 5X1.

St. John's, le 6 mai 2003

Le sous-ministre
DON OSMOND, ing.

[20-1]

HALIFAX REGIONAL MUNICIPALITY

DÉPÔT DE PLANS

La Halifax Regional Municipality donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Halifax Regional Municipality a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de la Halifax Regional Municipality, à Halifax (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 17461, une description de l'emplacement et les plans des projets suivants : l'exutoire de la rue Young dans le havre de Halifax, à Halifax (Nouvelle-Écosse), en face de la parcelle n° 00061960; l'exutoire de la rue North dans le havre de Halifax, à Halifax (Nouvelle-Écosse), en face de la parcelle n° 00174615; l'exutoire de Chain Rock dans le havre de Halifax, à Halifax (Nouvelle-Écosse), en face de la parcelle n° 00001248.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant régional, Programme de protection des eaux

Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street,
P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Halifax, May 17, 2003

HALIFAX REGIONAL MUNICIPALITY

[20-1-o]

THE HUNTINGTON NATIONAL BANK

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 16, 2003, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Summary of Security Agreement dated as of March 11, 2003, (the "Summary"), by and between FCM Rail, Ltd. (the "Borrower"), in favour of the lenders (collectively, the "Lenders"), and The Huntington National Bank, as syndication agent for the Lenders, for the benefit of itself and the Lenders now or hereafter parties to the Credit Agreement (as defined in the Credit Agreement).

DICKINSON WRIGHT, PLLC

[20-1-o]

ING INSURANCE COMPANY OF CANADA

REDUCTION OF STATED CAPITAL

Notice is hereby given, in accordance with subsection 79(5) of the *Insurance Companies Act* (Canada), that ING Insurance Company of Canada ("ING Insurance") intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions of Canada for approval to reduce the stated capital of ING Insurance in accordance with the following special resolution which was adopted on May 15, 2003, by each class of shareholders of ING Insurance:

Whereas the aggregate stated that capital of the Class B-I Preference Shares in the capital of ING Insurance Company of Canada ("ING Insurance") is \$103,958,000;

And whereas it is the intention of the shareholders of ING Insurance to reduce the stated capital of the Class B-I Preference Shares;

And whereas the shareholders of ING Insurance acknowledge that the following resolution has no effect until it is approved by the Superintendent of Financial Institutions (Canada).

Now therefore be it resolved that:

ING Insurance hereby declares its stated capital for the Class B-I Preference Shares to be reduced by the sum of \$103,957,999 to an aggregate amount of \$1;

The stated capital account maintained for the Class B-I Preference Shares is specified as the stated capital account from which the reduction of the stated capital will be made;

There are no reasonable grounds for believing that ING Insurance is, or the reduction of stated capital would cause ING Insurance to be, in contravention of any regulation or guideline referred to in any of subsections 515(1) and (2) and 516(1) and (2) of the *Insurance Companies Act* (Canada) (the "Act") or of any direction made pursuant to subsections 515(3) and 516(4) of the Act; and

navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Halifax, le 17 mai 2003

HALIFAX REGIONAL MUNICIPALITY

[20-1-o]

THE HUNTINGTON NATIONAL BANK

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 16 avril 2003 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de garantie en date du 11 mars 2003 (la « Garantie ») par et entre la FCM Rail, Ltd. (le « Débiteur »), en faveur des prêteurs (collectivement, les « Prêteurs »), et The Huntington National Bank, comme l'agent de syndicat pour les Prêteurs, pour son propre intérêt et celui des Prêteurs qui sont Prêteurs maintenant ou ci-après parties à la convention de crédit (tel qu'il est défini dans la convention de crédit).

DICKINSON WRIGHT, PLLC

[20-1-o]

COMPAGNIE D'ASSURANCE ING DU CANADA

RÉDUCTION DE CAPITAL DÉCLARÉ

Avis est par les présentes donné que la Compagnie d'assurance ING du Canada (« Assurance ING ») a l'intention de déposer auprès du Surintendant des institutions financières du Canada, aux termes du paragraphe 79(5) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) [la « Loi »], une demande d'approbation visant la réduction du capital déclaré d'Assurance ING conformément à la résolution extraordinaire suivante qui a été adoptée par chaque catégorie d'actionnaires d'Assurance ING le 15 mai 2003 :

Attendu que le capital déclaré total des actions privilégiées de catégorie B-I du capital-actions d'Assurance ING s'élève à 103 958 000 \$;

Attendu que les actionnaires d'Assurance ING ont l'intention de réduire le capital déclaré des actions privilégiées de catégorie B-I;

Attendu que les actionnaires d'Assurance ING conviennent que la résolution suivante ne prendra effet qu'une fois approuvée par le Surintendant des institutions financières (Canada).

Il est résolu que :

Assurance ING déclare par les présentes que son capital déclaré pour les actions privilégiées de catégorie B-I sera réduit de 103 957 999 \$, résultant en un montant total de 1 \$;

Le compte du capital déclaré fixé pour les actions privilégiées de catégorie B-I est déterminé comme étant le compte du capital déclaré à partir duquel sera faite la réduction du capital déclaré;

Il n'y a pas de motif valable de croire qu'Assurance ING est, ou que la réduction du capital déclaré amènerait Assurance ING à être, en contravention de toute ligne directrice ou de tout règlement auquel fait référence l'un ou l'autre des paragraphes 515(1) et (2), et 516(1) et (2) de la Loi ou de toute ligne directrice donnée relativement aux paragraphes 515(3) et 516(4) de la Loi;

Any director or officer of ING Insurance is hereby authorized and directed to do all things necessary or advisable to give effect to this special resolution.

This resolution is hereby consented to by the holder of the [Common / Participating Class A / Participating Class B / Class A Preference / Class B-I Preference / Class B-II Preference / Class B-III Preference] shares of ING Insurance Company of Canada, pursuant to the provisions of the Act, as of the 15th day of May 2003.

Toronto, May 17, 2003

FRANÇOISE GUÉNETTE
Corporate Secretary

[20-1-o]

Tout administrateur ou dirigeant d'Assurance ING est autorisé et enjoint par les présentes à prendre toute mesure nécessaire ou judicieuse pour donner effet à la présente résolution extraordinaire.

Le détenteur des actions [ordinaires / participatives de catégorie A / participatives de catégorie B / privilégiées de catégorie A / privilégiées de catégorie B-I / privilégiées de catégorie B-II / privilégiées de catégorie B-III] par les présentes approuve la présente résolution, conformément aux dispositions de la Loi, en date du 15 mai 2003.

Toronto, le 17 mai 2003

La secrétaire générale
FRANÇOISE GUÉNETTE

[20-1-o]

ING WESTERN UNION INSURANCE COMPANY

ING INSURANCE COMPANY OF CANADA

LETTERS PATENT OF AMALGAMATION

Notice is hereby given that ING Western Union Insurance Company and ING Insurance Company of Canada, insurers incorporated under the laws of Canada, intend to apply to the Minister of Finance, pursuant to subsection 245(2) and subsection 250(1) of the *Insurance Companies Act*, for the issuance of letters patent of amalgamation under the name of ING Insurance Company of Canada, and in French, Compagnie d'assurance ING du Canada.

Toronto, May 15, 2003

FRANÇOISE GUÉNETTE
Corporate Secretary

[20-4-o]

ING WESTERN UNION COMPAGNIE D'ASSURANCE

COMPAGNIE D'ASSURANCE ING DU CANADA

LETTRES PATENTES DE FUSION

Avis est par les présentes donné que ING Western Union Compagnie d'assurance et Compagnie d'assurance ING du Canada, assureurs constitués en vertu des lois du Canada, ont l'intention de demander au ministre des Finances, conformément au paragraphe 245(2) et au paragraphe 250(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, la délivrance de lettres patentes de fusion sous le nom de Compagnie d'assurance ING du Canada et, en anglais, ING Insurance Company of Canada.

Toronto, le 15 mai 2003

La secrétaire générale
FRANÇOISE GUÉNETTE

[20-4-o]

KAREL BUZEK CZECH CULTURAL ORGANIZATION

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that Karel Buzek Czech Cultural Organization intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

February 18, 2003

JOSEF R. C. CERMAK
President

[20-1-o]

KAREL BUZEK CZECH CULTURAL ORGANIZATION

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que Karel Buzek Czech Cultural Organization demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 18 février 2003

Le président
JOSEF R. C. CERMAK

[20-1-o]

MANUFACTURERS AND TRADERS TRUST COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 5, 2003, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale, dated as of May 1, 2003, between Manufacturers and Traders Trust Company, as Seller, and Canadian National Railway Company, as Purchaser; and
2. Memorandum of Partial Termination and Restatement of Cars under Lease, dated as of May 1, 2003, between

MANUFACTURERS AND TRADERS TRUST COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 5 mai 2003 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de vente, en date du 1^{er} mai 2003, entre la Manufacturers and Traders Trust Company, en qualité de vendeur, et la Canadian National Railway Company, en qualité d'acheteur;
2. Convention de résiliation partielle et nouvelle description de wagons sous contrat de location, en date du 1^{er} mai 2003, entre

Manufacturers and Traders Trust Company, as Lessor, and Canadian National Railway Company, as Lessee.

May 6, 2003

MILES & STOCKBRIDGE
Solicitors

[20-1-o]

OXY VINYLs, LP

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 25, 2003, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Termination of Railcar Lease effective as of April 25, 2003, between 1994 VCM Inc. and OXY Vinyls, LP; and
2. Termination of Security Agreement effective as of April 25, 2003, between 1994 VCM Inc. and State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association.

May 6, 2003

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[20-1-o]

TRINITY INDUSTRIES LEASING COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 28, 2003, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of [A] Trust Indenture Supplement No. 4 dated as of April 18, 2003, between Trinity Industries Leasing Company and Trinity Industries, Inc.;
2. Memorandum of Leases dated as of April 18, 2003, by Trinity Industries Leasing Company; and
3. Partial Release of Trust Indenture dated as of April 18, 2003, between Trinity Industries Leasing Company and Trinity Industries, Inc.

May 6, 2003

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[20-1-o]

TRINITY INDUSTRIES LEASING COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 28, 2003, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of [B] Trust Indenture Supplement No. 4 dated as of April 18, 2003, between Trinity Industries Leasing Company and Trinity Industries, Inc.;
2. Memorandum of Leases dated as of April 18, 2003, by Trinity Industries Leasing Company; and

la Manufacturers and Traders Trust Company, en qualité de donneur à bail, et la Canadian National Railway Company, en qualité de preneur à bail.

Le 6 mai 2003

Les conseillers juridiques
MILES & STOCKBRIDGE

[20-1-o]

OXY VINYLs, LP

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 25 avril 2003 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résiliation du contrat de location de matériel en vigueur le 25 avril 2003 entre la 1994 VCM Inc. et la OXY Vinyls, LP;
2. Résiliation du contrat de garantie en vigueur le 25 avril 2003 entre la 1994 VCM Inc. et la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, National Association.

Le 6 mai 2003

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[20-1-o]

TRINITY INDUSTRIES LEASING COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 28 avril 2003 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Quatrième supplément au résumé de la convention de fiducie [A] en date du 18 avril 2003 entre la Trinity Industries Leasing Company et la Trinity Industries, Inc.;
2. Résumé des contrats de location en date du 18 avril 2003 par la Trinity Industries Leasing Company;
3. Mainlevée partielle du contrat de fiducie en date du 18 avril 2003 entre la Trinity Industries Leasing Company et la Trinity Industries, Inc.

Le 6 mai 2003

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[20-1-o]

TRINITY INDUSTRIES LEASING COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 28 avril 2003 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Quatrième supplément au résumé de la convention de fiducie [B] en date du 18 avril 2003 entre la Trinity Industries Leasing Company et la Trinity Industries, Inc.;
2. Résumé des contrats de location en date du 18 avril 2003 par la Trinity Industries Leasing Company;

3. Partial Release of Trust Indenture dated as of April 18, 2003, between Trinity Industries Leasing Company and Trinity Industries, Inc.

May 6, 2003

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[20-1-o]

3. Mainlevée partielle du contrat de fiducie en date du 18 avril 2003 entre la Trinity Industries Leasing Company et la Trinity Industries, Inc.

Le 6 mai 2003

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[20-1-o]

TRINITY INDUSTRIES LEASING COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 28, 2003, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of [C] Trust Indenture Supplement No. 5 dated as of April 18, 2003, between Trinity Industries Leasing Company and Trinity Industries, Inc.;
2. Memorandum of Leases dated as of April 18, 2003, by Trinity Industries Leasing Company; and
3. Partial Release of Trust Indenture dated as of April 18, 2003, between Trinity Industries Leasing Company and Trinity Industries, Inc.

May 6, 2003

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[20-1-o]

TRINITY INDUSTRIES LEASING COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 28 avril 2003 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Cinquième supplément au résumé de la convention de fiducie [C] en date du 18 avril 2003 entre la Trinity Industries Leasing Company et la Trinity Industries, Inc.;
2. Résumé des contrats de location en date du 18 avril 2003 par la Trinity Industries Leasing Company;
3. Mainlevée partielle du contrat de fiducie en date du 18 avril 2003 entre la Trinity Industries Leasing Company et la Trinity Industries, Inc.

Le 6 mai 2003

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[20-1-o]

THE TUNG WAH CHARITABLE ORGANIZATION OF CANADA

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that The Tung Wah Charitable Organization of Canada intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

May 8, 2003

WILSON CHEUNG
Chairman

[20-1-o]

THE TUNG WAH CHARITABLE ORGANIZATION OF CANADA

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que The Tung Wah Charitable Organization of Canada demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 8 mai 2003

Le président
WILSON CHEUNG

[20-1-o]

XL WINTERTHUR INTERNATIONAL INSURANCE COMPANY LIMITED

THE CITADEL GENERAL ASSURANCE COMPANY

TRANSFER AND ASSUMPTION AGREEMENT

Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 587.1(2)(c) and 254(2)(a) of the *Insurance Companies Act*, that XL Winterthur International Insurance Company Limited ("XL Winterthur") and The Citadel General Assurance Company ("Citadel") intend to make an application to the Minister of Finance on or after May 20, 2003, for the Minister's approval for Citadel to transfer to XL Winterthur certain of the policy liabilities of Citadel relating to the Winterthur International business, and for XL Winterthur to purchase such policies and assume all of

XL WINTERTHUR INTERNATIONAL INSURANCE COMPANY LIMITED

LA CITADELLE, COMPAGNIE D'ASSURANCES GÉNÉRALES

CONVENTION DE TRANSFERT ET DE PRISE EN CHARGE

Avis est par les présentes donné, aux termes des alinéas 587.1(2)(c) et 254(2)(a) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la XL Winterthur International Insurance Company Limited (« la XL Winterthur ») et La Citadelle, Compagnie d'Assurances Générales (« la Citadelle ») ont l'intention de présenter une demande au ministre des Finances, le 20 mai 2003 ou après cette date, afin d'obtenir l'approbation pour transférer de la Citadelle à la XL Winterthur certains engagements actuariels relatifs aux affaires de la Winterthur International, et pour que la

Citadel's obligations thereunder. The completion of this transaction is subject to receipt of all required regulatory approvals.

A copy of the proposed sale agreement relating to this transaction will be available for inspection by the policyholders of XL Winterthur and Citadel during regular business hours at the head office of XL Winterthur, and at the head office of Citadel, at 1075 Bay Street, Toronto, Ontario, for a period of 30 days following publication of this notice.

Toronto, April 17, 2003

XL WINTERTHUR INTERNATIONAL
INSURANCE COMPANY LIMITED

CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP

Solicitors

THE CITADEL GENERAL ASSURANCE COMPANY

STIKEMAN ELLIOTT

Solicitors

[17-4-o]

XL Winterthur acquière lesdites polices et qu'elle prenne en charge toutes les obligations de la Citadelle relatives à ces polices. L'exécution de cette transaction est sujette à la réception de toutes les approbations de normalisation exigées.

Un exemplaire de la convention de transfert et de prise en charge pourra être examiné par les titulaires de police pendant les heures normales d'ouverture, au siège social de la XL Winterthur et de la Citadelle, situé au 1075, rue Bay, Toronto (Ontario), pendant une période de 30 jours après la publication de cet avis.

Toronto, le 17 avril 2003

XL WINTERTHUR INTERNATIONAL
INSURANCE COMPANY LIMITED

Les conseillers juridiques

CASSELS BROCK & BLACKWELL s.r.l.

LA CITADELLE, COMPAGNIE D'ASSURANCES GÉNÉRALES

Les conseillers juridiques

STIKEMAN ELLIOTT

[17-4-o]

PROPOSED REGULATIONS

RÈGLEMENTS PROJETÉS

Table of Contents

Table des matières

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Finance, Dept. of		Finances, min. des	
Regulations Amending the Income Tax Regulations (Parts II, XLVIII, L, LXII, LXXXIII and LXXXV).....	1450	Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (parties II, XLVIII, L, LXII, LXXXIII et LXXXV).....	1450

Regulations Amending the Income Tax Regulations (Parts II, XLVIII, L, LXII, LXXXIII and LXXXV)

Statutory Authority

Income Tax Act

Sponsoring Department

Department of Finance

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

These amendments are to Parts II, XLVIII, L, LXII, LXXXIII and LXXXV of the *Income Tax Regulations* (the Regulations).

- Part II of the Regulations sets out circumstances under which information returns are required to be made.
- Part XLVIII of the Regulations prescribes, among other things, persons who are permitted to invest in tax-exempt pension investment corporations.
- Part L of the Regulations exempts certain entities, including qualified limited partnerships (QLPs) and specified international finance trusts (SIFTs), from being treated as foreign property for purposes of the foreign property limit in Part XI of the *Income Tax Act* (the Act).
- Part LXII of the Regulations sets out, among other things, requirements for an employee stock option share to be a prescribed share and, thus, be eligible for the stock option deduction under paragraph 110(1)(d) of the Act.
- Parts LXXXIII and LXXXV of the Regulations contain rules relating to registered pension plans (RPPs).

The amendments to Parts II, XLVIII, LXXXIII and LXXXV are either consequential to amendments to the Act contained in Bill C-22 or technical refinements to the existing regulatory structure. (Bill C-22, which received Royal Assent on June 14, 2001, and became S.C. 2001, c. 17, implemented, among other things, income tax measures announced in Budget 2000 and technical amendments to the Act contained in draft legislation previously released by the Department of Finance.) The amendments to Part L implement an income tax measure announced in Budget 2001 relating to QLPs, and make a minor technical change to the SIFT requirements. The amendment to Part LXII relaxes one of the requirements for being a prescribed stock option share.

(a) Part II of the Regulations: Information Returns

Subsection 7(1) of the Act deems an employee who acquires a security under an employee option agreement to have received a

Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (parties II, XLVIII, L, LXII, LXXXIII et LXXXV)

Fondement législatif

Loi de l'impôt sur le revenu

Ministère responsable

Ministère des Finances

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Les modifications portent sur les parties II, XLVIII, L, LXII, LXXXIII et LXXXV du *Règlement de l'impôt sur le revenu* (le Règlement).

- La partie II du Règlement prévoit les circonstances dans lesquelles il faut produire une déclaration de renseignements.
- La partie XLVIII du Règlement décrit, entre autres, les personnes à qui il est permis d'investir dans des sociétés de placement de fonds de retraite exonérées d'impôt.
- Selon la partie L du Règlement, les participations dans certaines entités, dont les sociétés de personnes en commandite admissibles (SPCA) et les fiducies financières internationales déterminées (FFID), ne sont pas considérées comme des biens étrangers pour l'application du plafond établi à la partie XI de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (la Loi).
- La partie LXII du Règlement prévoit notamment les exigences qu'il faut remplir pour qu'une action acquise par suite de la levée d'une option d'achat d'actions soit considérée comme une action visée par règlement et ainsi donne droit à la déduction pour option d'achat d'actions prévue à l'alinéa 110(1)d) de la Loi.
- Les parties LXXXIII et LXXXV du Règlement contiennent des règles concernant les régimes de pension agréés (RPA).

Certains des changements visant les parties II, XLVIII, LXXXIII et LXXXV font suite à des modifications apportées à la Loi dans le cadre du projet de loi C-22; d'autres consistent à apporter des améliorations techniques au cadre réglementaire actuel. (Le projet de loi C-22, qui a été sanctionné le 14 juin 2001 pour devenir le chapitre 17 des Lois du Canada (2001), a servi notamment à mettre en œuvre les mesures d'impôt sur le revenu annoncées dans le cadre du budget de 2000 ainsi que les modifications techniques proposées dans les avant-projets de modification de la Loi rendus publics par le ministère des Finances.) Les modifications visant la partie L mettent en œuvre une mesure d'impôt sur le revenu touchant les SPCA, qui a été annoncée dans le cadre du budget de 2001, et apportent un changement technique mineur aux exigences concernant les FFID. La modification apportée à la partie LXII a pour objet d'assouplir l'une des exigences touchant les actions visées par règlement acquises par suite de la levée d'une option d'achat d'actions.

a) Partie II du Règlement : déclarations de renseignements

Selon le paragraphe 7(1) de la Loi, l'employé qui acquiert un titre aux termes d'une convention d'achat d'actions est réputé

taxable benefit from employment. Subsection 7(8) of the Act (which was introduced in Bill C-22) allows the taxation of the benefit to be deferred until the employee disposes of the security, provided the security is acquired after February 27, 2000, and certain other conditions are met.

Part II of the Regulations sets out circumstances in which information returns are to be filed with the Minister of National Revenue. Part II is amended to add new subsection 200(5). That subsection requires that an information return reporting the amount of a security option benefit, the taxation of which is deferred under subsection 7(8) of the Act, be filed by certain designated persons in the year in which the security is acquired.

For further details on this amendment, refer to Appendix A of the explanatory notes to Bill C-22 that were released by the Department of Finance on March 16, 2001 (News Release 2001-029). This release can be found at www.fin.gc.ca/news01/01-029e.html.

(b) Part XLVIII of the Regulations: Pension Investment Corporations

Paragraph 149(1)(o.2) of the Act exempts from tax certain types of corporations generally involved with pension fund administration and investments if all of the shares and rights to acquire shares of the corporation are owned by one or more registered pension plans or specified persons. Specified persons include those prescribed under subsection 4802(1) of the Regulations. This provision is amended to expand the list of prescribed persons to include the Canada Pension Plan Investment Board, effective after October 2002.

(c) Part L of the Regulations: Foreign Property

Part XI of the Act imposes a penalty tax on excess foreign property held by certain trusts and other tax-exempt persons governed by deferred income plans. "Foreign property" is defined in subsection 206(1) of the Act to include an interest in a trust and an interest in a partnership, except as prescribed by regulation. Paragraphs 5000(1.1)(c) and (d) of Part L of the Regulations prescribe, for this purpose, an interest of a limited partner in a QLP and an interest in a SIFT, respectively.

Qualified Limited Partnership

Subsection 5000(7) of the Regulations defines a QLP as a limited partnership that satisfies certain conditions. One of the conditions is that no limited partner (or group of non-arm's length limited partners) hold more than 30 percent of the units of the partnership.

The QLP definition is amended to remove the ownership limitation, thus allowing a limited partnership to be a QLP even if a limited partner holds more than 30 percent of the units of the partnership. Section 5000 is further amended to provide that, if an entity that is subject to the foreign property rule holds (alone or as part of a non-arm's length group) more than 30 percent of the units of a QLP, the units held by the entity will be treated as foreign property of the entity in the same proportion as the foreign property held by the QLP.

avoir tiré un avantage imposable de son emploi. Le paragraphe 7(8) de la Loi (qui a été ajouté par le projet de loi C-22) permet de différer l'imposition de l'avantage jusqu'à ce que l'employé dispose du titre, pourvu que celui-ci ait été acquis après le 27 février 2000 et que certaines autres conditions soient réunies.

La partie II du Règlement prévoit les circonstances dans lesquelles il faut présenter une déclaration de renseignements au ministre du Revenu national. La modification apportée à cette partie consiste en l'ajout du paragraphe 200(5). Ce paragraphe prévoit qu'une déclaration de renseignements faisant état de la valeur de l'avantage découlant d'une option d'achat d'actions, dont l'imposition est différée en vertu du paragraphe 7(8) de la Loi, doit être produite par certaines personnes au cours de l'année où le titre est acquis.

Pour plus de détails, se reporter à l'annexe A des notes explicatives concernant le projet de loi C-22 qui ont été rendues publiques par le ministère des Finances le 16 mars 2001 (communiqué 2001-029). Ce communiqué se trouve à l'adresse www.fin.gc.ca/news01/01-029f.html.

b) Partie XLVIII du Règlement : sociétés de placement de fonds de retraite

L'alinéa 149(1)(o.2) de la Loi a pour effet d'exonérer d'impôt certains types de sociétés qui s'occupent, de façon générale, de la gestion et des placements de fonds de retraite et dont les actions, et le droit de les acquérir, appartiennent à un ou plusieurs régimes de pension agréés ou à des personnes déterminées. Sont comprises parmi les personnes déterminées les personnes visées au paragraphe 4802(1) du Règlement. Ce paragraphe est modifié de façon que l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada soit ajouté à la liste des personnes ainsi visées. Cette modification s'applique après octobre 2002.

c) Partie L du Règlement : biens étrangers

La partie XI de la Loi frappe d'un impôt de pénalité les biens étrangers que détiennent au-delà des limites permises certaines fiducies et autres personnes exonérées d'impôt régies par des régimes de revenu différé. Le terme « bien étranger » est défini au paragraphe 206(1) de la Loi. Il s'entend notamment d'une participation dans une fiducie ou dans une société de personnes, sauf disposition contraire du Règlement. Ainsi, l'intérêt d'un commanditaire dans une SPCA et les participations dans les FFID sont exclus de l'application de la définition de « bien étranger » par l'effet, respectivement, des alinéas 5000(1.1)(c) et (d) du Règlement.

Société de personnes en commandite admissible

Selon le paragraphe 5000(7) du Règlement, une SPCA est une société de personnes en commandite qui remplit certaines conditions. L'une de ces conditions prévoit qu'aucun commanditaire (ou groupe de commanditaires ayant entre eux un lien de dépendance) ne peut détenir plus de 30 p. 100 des parts dans la société de personnes.

La définition du terme « société de personnes en commandite admissible » est modifiée de façon à supprimer le plafond de 30 p. 100. Ainsi, une société de personnes en commandite pourra être considérée comme une SPCA même si un commanditaire détient plus de 30 p. 100 de ses parts. Une autre modification apportée à l'article 5000 prévoit que, si une entité assujettie à la règle sur les biens étrangers détient (seule ou à titre de membre d'un groupe de personnes ayant entre elles un lien de dépendance) plus de 30 p. 100 des parts dans une SPCA, les parts détenues par l'entité seront considérées comme des biens étrangers de l'entité dans la même proportion que les biens étrangers détenus par la SPCA.

These changes to the QLP provisions were announced in Budget 2001, and generally apply after 2001. For further details on these amendments, refer to Appendix C of the explanatory notes to Bill C-49 (which implemented measures from Budget 2001 and received Royal Assent on March 27, 2002, becoming S.C. 2002, c. 9) that were released by the Department of Finance on February 5, 2002 (News Release 2002-013). This release can be found at www.fin.gc.ca/news02/02-013e.html.

Specified International Finance Trust

Subsection 5000(7) of the Regulations defines a SIFT as a trust that satisfies certain conditions. One of the conditions is that the trust be established principally for the purpose of acquiring debt issued to and acquired from certain international financial institutions listed in the SIFT definition.

The SIFT definition is amended to clarify that such debt may be acquired by the trust either directly from the specified international financial institution or on the secondary market. This amendment applies from the date as of which the SIFT definition came into effect.

(d) Part LXII of the Regulations: Prescribed shares

Subsection 7(1) of the Act deems an employee who acquires a share under a stock option agreement to have received a taxable benefit from employment. Where certain conditions are met, paragraph 110(1)(d) of the Act allows the employee to deduct a portion of the benefit. One of the conditions is that the stock option share be a prescribed share as described in section 6204 of Part LXII of the Regulations.

One of the requirements to be a prescribed share, set out in paragraph 6204(1)(b) of the Regulations, is that there be no reasonable expectation, at the time the share is acquired by the employee, that the paid-up capital (PUC) of the share will be reduced in the following two years. However, exceptions are made for reductions in PUC that may be expected to occur as a consequence of an amalgamation of a subsidiary wholly-owned corporation or of a winding-up to which subsection 88(1) of the Act applies.

Paragraph 6204(1)(b) is amended to include, in the exceptions, a reduction in PUC that may be expected to occur as a consequence of a distribution or appropriation of funds or property to which subsection 84(2) of the Act applies. This will ensure that an employee who acquires a stock option share of a Canadian-resident corporation, while the corporation is in the process of a reorganization, discontinuance or winding-up, is not precluded from claiming the stock option deduction simply because that activity may give rise to a reasonable expectation of a distribution by the corporation and an associated reduction in PUC. This amendment applies to options exercised after 1998.

This amendment was previously announced by the Department of Finance on December 20, 2002 (News Release 2002-107) in Appendix G to the *Legislative Proposals and Explanatory Notes Relating to Income Tax*. This release can be found at www.fin.gc.ca/news02/02-107e.html.

Ces modifications touchant les dispositions sur les SPCA ont été annoncées dans le cadre du budget de 2001 et s'appliquent, de façon générale, après 2001. Pour plus de détails, se reporter à l'annexe C des notes explicatives concernant le projet de loi C-49 (mettant en œuvre des mesures annoncées dans le cadre du budget de 2001 et sanctionné le 27 mars 2002 pour devenir le chapitre 9 des Lois du Canada (2002)) qui ont été rendues publiques par le ministère des Finances le 5 février 2002 (communiqué 2002-013). Ce communiqué se trouve à l'adresse www.fin.gc.ca/news02/02-013f.html.

Fiducie financière internationale déterminée

Selon le paragraphe 5000(7) du Règlement, une FFID est une fiducie qui remplit certaines conditions. L'une de ces conditions prévoit que la fiducie doit avoir été établie principalement en vue d'acquies des créances émises en faveur de certaines institutions financières internationales et acquises de celles-ci.

La définition de « fiducie financière internationale déterminée » est modifiée de façon à préciser que la fiducie peut acquies des créances soit directement auprès de l'institution financière internationale en question, soit sur le marché secondaire. Cette modification s'applique à compter de la date d'entrée en vigueur de la définition.

d) Partie LXII du Règlement : actions visées par règlement

Selon le paragraphe 7(1) de la Loi, l'employé qui acquies une action dans le cadre d'une convention d'achat d'actions est réputé avoir tiré un avantage imposable de son emploi. Lorsque certaines conditions sont réunies, l'alinéa 110(1)(d) de la Loi permet à l'employé de déduire une partie de l'avantage. L'une des conditions prévoit que l'action acquies doit être une action visée par règlement, plus précisément à l'article 6204 de la partie LXII du Règlement.

L'une des exigences applicables aux actions visées par règlement, énoncée à l'alinéa 6204(1)(b) du Règlement, prévoit qu'il ne doit pas être raisonnable de s'attendre, au moment de l'acquisition de l'action par l'employé, à ce que le capital versé au titre de l'action soit réduit au cours des deux années subséquentes. Font toutefois exception à cette règle les réductions de capital versé auxquelles on peut s'attendre par suite de la fusion d'une filiale à cent pour cent ou d'une liquidation à laquelle s'applique le paragraphe 88(1) de la Loi.

L'alinéa 6204(1)(b) est modifié de façon à comprendre parmi les exceptions une réduction du capital versé à laquelle on peut s'attendre en raison d'une distribution ou d'une attribution de fonds ou de biens à laquelle le paragraphe 84(2) de la Loi s'applique. Ainsi, l'employé qui acquies, dans le cadre d'une option d'achat d'actions, une action d'une société résidant au Canada, à un moment où la société fait l'objet d'une réorganisation, d'une cessation de ses activités ou d'une liquidation, ne se verra pas refuser le droit de demander une déduction pour option d'achat d'actions du seul fait qu'il est raisonnable de s'attendre à ce que l'opération donne lieu à une distribution par la société et, partant, à une réduction du capital versé au titre de ses actions. Cette modification s'applique aux options levées après 1998.

Cette modification a été annoncée par le ministre des Finances le 20 décembre 2002 (communiqué 2002-107). Elle faisait l'objet de l'annexe G de la publication intitulée *Propositions législatives et notes explicatives concernant l'impôt sur le revenu* qui a été rendue publique à cette date. Le communiqué se trouve à l'adresse www.fin.gc.ca/news02/02-107f.html.

(e) Parts LXXXIII and LXXXV of the Regulations: Registered Pension Plans

Bill C-22

Parts LXXXIII and LXXXV of the Regulations are amended as a consequence of amendments to the Act contained in Bill C-22.

New subsections 8501(6.1) and (6.2) of the Regulations are introduced to accommodate arrangements under defined benefit RPPs that require plan members to share in the funding of an unfunded liability. Subsection 8501(6.1) ensures that member contributions made pursuant to an approved arrangement do not contravene the pension registration rules. Subsection 8501(6.2) provides that such contributions are prescribed eligible contributions for purposes of the deductibility rules in paragraph 147.2(4)(a) of the Act, as amended by Bill C-22. These amendments apply to contributions made after 1990.

Subsection 147.3(7.1) of the Act, introduced in Bill C-22, permits the tax-free transfer of surplus from one money purchase pension plan to another, where the second plan replaces all or part of the first plan. Various provisions in Parts LXXXIII and LXXXV of the Regulations are amended to take into account this new category of transfer. These amendments generally apply after 1998.

For further details on these amendments, refer to Appendix I of the explanatory notes to Bill C-22 that were released by the Department of Finance on March 16, 2001 (News Release 2001-029). The release can be found at www.fin.gc.ca/news01/01-029e.html.

Eligible Contributions

Subsection 147.2(2) of the Act defines “eligible contribution” to be an RPP contribution made by an employer in respect of the defined benefit provisions of the plan, where the contribution either satisfies the conditions in that subsection or is prescribed under section 8516 of the Regulations. Eligible contributions are defined for purposes of subsection 147.2(1) of the Act (deduction of employer contributions) and paragraph 8502(b) (permissible contributions to an RPP).

Section 8516 is amended to provide greater flexibility to RPPs that have implemented funding arrangements that require participating employers and members to share in the entitlement to surplus and the liability for actuarial deficiencies. The amendment permits employer contributions to be made to such a plan in accordance with the following table where the contributions would not otherwise be permitted under subsection 147.2(2) of the Act because the plan’s funding ratio exceeds 110 percent.

<i>Funding ratio</i>	<i>Total employer and employee current service contributions</i>
>110% and ≤115%	75% of current service costs
>115% and ≤120%	50% of current service costs
>120% and ≤125%	25% of current service costs
>125%	nil

Section 8516 is also amended to repeal a number of transitional provisions that no longer have application.

Alternatives

The reporting requirement for deferred stock option benefits, and the RPP amendments relating to employee contributions and

e) Parties LXXXIII et LXXXV du Règlement : régimes de pension agréés

Projet de loi C-22

Les modifications visant les parties LXXXIII et LXXXV du Règlement font suite à des changements apportés à la Loi dans le cadre du projet de loi C-22.

Les nouveaux paragraphes 8501(6.1) et (6.2) du Règlement tiennent compte de conventions conclues dans le cadre de RPA à prestations déterminées selon lesquelles les participants au régime sont tenus de prendre part à la capitalisation d’un passif non capitalisé. Par l’effet du paragraphe 8501(6.1), les cotisations que les participants versent conformément à une convention approuvée ne contreviennent pas aux règles d’agrément des régimes. Le paragraphe 8501(6.2) prévoit que ces cotisations sont des cotisations admissibles pour l’application des règles sur la déductibilité des cotisations énoncées à l’alinéa 147.2(4)a) de la Loi, qui a été modifié par le projet de loi C-22. Ces modifications s’appliquent aux cotisations versées après 1990.

Le paragraphe 147.3(7.1) de la Loi (qui a été ajouté par le projet de loi C-22) permet le transfert, en franchise d’impôt, de surplus d’un régime de pension à cotisations déterminées à un autre régime semblable qui remplace le premier en tout ou en partie. Des modifications sont apportées à diverses dispositions des parties LXXXIII et LXXXV du Règlement pour tenir compte de cette nouvelle catégorie de transfert. Ces modifications s’appliquent, de façon générale, après 1998.

Pour plus de détails, se reporter à l’annexe I des notes explicatives concernant le projet de loi C-22 qui ont été rendues publiques par le ministère des Finances le 16 mars 2001 (communiqué 2001-029). Ce communiqué se trouve à l’adresse www.fin.gc.ca/news01/01-029f.html.

Cotisations admissibles

Le paragraphe 147.2(2) de la Loi précise en quoi consiste une « cotisation admissible ». Il s’agit d’une cotisation patronale versée aux termes des dispositions à prestations déterminées d’un RPA qui est soit conforme aux conditions énoncées au paragraphe 147.2(2), soit visée à l’article 8516 du Règlement. Cette définition s’applique dans le cadre du paragraphe 147.2(1) de la Loi (déduction des cotisations patronales) et de l’alinéa 8502b) du Règlement (cotisations permises à un RPA).

L’article 8516 est modifié en vue d’assouplir l’application des dispositions réglementaires aux RPA qui comportent des conventions de capitalisation selon lesquelles les employeurs participants et les participants se partagent le droit au surplus et les obligations sur le plan des insuffisances actuarielles. La modification permet que les cotisations patronales soient versées conformément au tableau ci-après, pourvu qu’elles ne soient pas permises par ailleurs en vertu du paragraphe 147.2(2) de la Loi du fait que le coefficient de capitalisation du régime excède 110 p. 100.

<i>Coefficient de capitalisation</i>	<i>Total des cotisations patronales et salariales pour services courants</i>
>110 % et ≤115 %	75 % des coûts des services courants
>115 % et ≤120 %	50 % des coûts des services courants
>120 % et ≤125 %	25 % des coûts des services courants
>125 %	zéro

L’article 8516 est également modifié en vue d’abroger certaines dispositions transitoires qui ne sont plus applicables.

Solutions envisagées

L’exigence de déclaration applicable aux avantages reportés liés aux options d’achat d’actions et les modifications touchant les

transfers, are consequential on changes to the Act. The QLP amendments implement a measure announced in Budget 2001. The amendments relating to pension investment corporations, SIFTs, prescribed shares and RPP eligible contributions are refinements to the existing regulatory framework. Therefore, no alternatives were considered.

Benefits and Costs

The deferred stock option benefit reporting requirement, and the RPP amendments relating to employee contributions and transfers, are consequential on changes to the Act. The amendment permitting the Canada Pension Plan Investment Board to invest in tax-exempt pension investment corporations is consistent with the investment opportunities afforded to registered pension plans. The QLP amendments will facilitate the use of limited partnerships by pension funds in structuring their venture capital investments. The SIFT and prescribed share amendments address technical concerns. The revenue implications associated with these amendments are expected to be minimal.

The relaxation of the RPP eligible contribution rules for plans that have implemented a shared funding arrangement recognizes the fact that both employee and employer contributions to such a plan are linked to the funded status of the plan. As a result, employee contribution rates have the potential to vary significantly. This is in contrast to traditional defined benefit RPPs under which employee contribution rates remain constant, regardless of the funded status of the plan. By relaxing the restrictions on employer contributions, changes in the funded status of jointly funded plans should be less volatile and employee contribution rates should be more stable. The short-term revenue implications associated with this amendment are expected to be minimal.

Consultation

These amendments were developed in consultation with the Canada Customs and Revenue Agency, the Department of Justice and other interested parties. The amendment for the reporting of deferred stock option benefits was released by the Department of Finance in draft form, together with detailed explanatory notes, on December 21, 2000, and again on March 16, 2001. The QLP changes were announced in Budget 2001, and the Department of Finance released draft Regulations and detailed explanatory notes on February 5, 2002. The RPP amendments relating to employee contributions and transfers were released in draft form, together with detailed explanatory notes, on November 30, 1999, and again on March 16, 2001. The amendment relating to pension investment corporations was made in consultation with the Canada Pension Plan Investment Board. The amendments to the SIFT definition, the prescribed share rules and the RPP eligible contribution rules respond to technical concerns identified through public representations.

Compliance and Enforcement

The *Income Tax Act* provides the necessary compliance mechanisms for these amendments. The Act allows the Minister of National Revenue to conduct audits, to seize relevant

cotisations salariales et les transferts aux RPA font suite à des changements apportés à la Loi. Les modifications concernant les SPCA mettent en œuvre une mesure annoncée dans le cadre du budget de 2001. Les modifications concernant les sociétés de placement de fonds de retraite, les FFID, les actions visées par règlement et les cotisations admissibles versées aux RPA visent à améliorer le cadre réglementaire actuel. Par conséquent, aucune autre solution n'a été envisagée.

Avantages et coûts

L'exigence de déclaration applicable aux avantages reportés liés aux options d'achat d'actions et les modifications touchant les cotisations salariales et les transferts aux RPA font suite à des changements apportés à la Loi. La modification qui permet à l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada d'investir dans des sociétés de placement de fonds de retraite exonérées d'impôt est compatible avec les possibilités d'investissement qui s'offrent aux régimes de pension agréés. Les modifications concernant les SPCA permettront aux fonds de pension de recourir plus facilement aux sociétés de personnes en commandite pour structurer leurs placements de capital de risque. Les modifications concernant les FFID et les actions visées par règlement sont d'ordre technique. Ces modifications devraient avoir peu d'incidence sur les recettes de l'État.

L'assouplissement des règles concernant les cotisations admissibles versées à un RPA qui comporte une convention de capitalisation partagée tient compte du fait que toutes les cotisations versées au régime, tant salariales que patronales, sont liées au niveau de capitalisation du régime. Par conséquent, les taux de cotisation salariale sont susceptibles de varier grandement par comparaison aux taux de cotisation salariale des RPA à prestations déterminées traditionnels, lesquels demeurent constants peu importe le niveau de capitalisation du régime. Avec l'assouplissement des restrictions applicables aux cotisations patronales, le niveau de capitalisation des régimes à capitalisation conjointe devrait être moins volatil, ce qui contribuera à rendre les taux de cotisations salariales plus stables. À court terme, cette modification devrait avoir peu d'incidence sur les recettes de l'État.

Consultations

Les modifications ont été mises au point en consultation avec l'Agence des douanes et du revenu du Canada, le ministère de la Justice et d'autres intéressés. La modification concernant la déclaration des avantages reportés liés aux options d'achat d'actions a été rendue publique par le ministère des Finances sous forme d'avant-projet, accompagné de notes explicatives, le 21 décembre 2000 puis le 16 mars 2001. Les changements concernant les SPCA ont été annoncés dans le cadre du budget de 2001; l'avant-projet de modification du règlement et les notes explicatives détaillées ont été rendus publics par le ministère des Finances le 5 février 2002. Les modifications touchant les cotisations salariales et les transferts aux RPA ont été rendues publiques sous forme d'avant-projet, accompagné de notes explicatives détaillées, le 30 novembre 1999 puis le 16 mars 2001. La modification touchant les sociétés de placement de fonds de retraite a été mise au point en consultation avec l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada. Enfin, les modifications touchant la définition de FFID, les règles sur les actions visées par règlement et les règles sur les cotisations admissibles aux RPA font suite à des préoccupations d'ordre technique soulevées par des membres du public.

Respect et exécution

Les modalités nécessaires sont prévues par la Loi. Elles permettent au ministre du Revenu national de faire des vérifications, de saisir les documents utiles et d'établir des cotisations et des

documents and records and to assess and reassess tax, interest and penalties payable.

Contact

David Wurtele, Tax Legislation Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5, (613) 992-4390.

nouvelles cotisations concernant l'impôt, les intérêts et les pénalités payables.

Personne-ressource

David Wurtele, Division de la législation de l'impôt, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5, (613) 992-4390.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 147.1(18)^a and section 221^b of the *Income Tax Act*^c, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Income Tax Regulations (Parts II, XLVIII, L, LXII, LXXXIII and LXXXV)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to David Wurtele, Tax Legislation Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 17th Floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Canada, K1A 0G5.

Ottawa, May 15, 2003

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 147.1(18)^a et l'article 221^b de la *Loi de l'impôt sur le revenu*^c, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (parties II, XLVIII, L, LXII, LXXXIII et LXXXV)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à David Wurtele, Division de la législation de l'impôt, Ministère des Finances, Édifice L'Esplanade Laurier, 17^e étage, tour est, 140, rue O'Connor, Ottawa, Canada, K1A 0G5.

Ottawa, le 15 mai 2003

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

REGULATIONS AMENDING THE INCOME TAX REGULATIONS (PARTS II, XLVIII, L, LXII, LXXXIII AND LXXXV)

AMENDMENTS

1. Section 200 of the *Income Tax Regulations*¹ is amended by adding the following after subsection (4):

(5) Where a particular qualifying person (within the meaning assigned by subsection 7(7) of the Act) has agreed to sell or issue a security (within the meaning assigned by that subsection) of the particular qualifying person (or of a qualifying person with which it does not deal at arm's length) to a taxpayer who is an employee of the particular qualifying person (or of a qualifying person with which it does not deal at arm's length) and the taxpayer has acquired the security under the agreement in circumstances to which subsection 7(8) of the Act applied, each of the particular qualifying person, the qualifying person of which the security is acquired and the qualifying person which is the taxpayer's employer shall, for the particular taxation year in which the security is acquired, make an information return in the prescribed form in respect of the benefit from employment that the taxpayer would be deemed to have received in the particular taxation year in respect of the acquisition of the security if the Act were read without reference to subsection 7(8) and, for this purpose, an information return made by one of the qualifying persons in respect of the taxpayer's acquisition of the security is deemed to have been made by each of the qualifying persons.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LE REVENU (PARTIES II, XLVIII, L, LXII, LXXXIII ET LXXXV)

MODIFICATIONS

1. L'article 200 du *Règlement de l'impôt sur le revenu*¹ est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

(5) Lorsqu'une personne admissible donnée (au sens du paragraphe 7(7) de la Loi) est convenue d'émettre ou de vendre l'un de ses titres (au sens du même paragraphe), ou un titre d'une personne admissible avec laquelle elle a un lien de dépendance, à un contribuable qui est l'un de ses employés ou un employé d'une personne admissible avec laquelle elle a un lien de dépendance et que le contribuable a acquis le titre aux termes de la convention dans les circonstances visées au paragraphe 7(8) de la Loi, la personne admissible donnée, la personne admissible dont le titre est acquis et la personne admissible qui est l'employeur du contribuable sont chacune tenues de remplir, pour l'année d'imposition donnée au cours de laquelle le titre est acquis, une déclaration de renseignements sur le formulaire prescrit concernant l'avantage tiré d'un emploi que le contribuable serait réputé avoir reçu au cours de l'année donnée relativement à l'acquisition du titre s'il n'était pas tenu compte du paragraphe 7(8) de la Loi. À cette fin, la déclaration de renseignements remplie par l'une des personnes admissibles relativement à l'acquisition du titre par le contribuable est réputée avoir été remplie par l'ensemble de ces personnes.

^a S.C. 1998, c. 19, s. 39

^b S.C. 2000, c. 12, s. 142 (Sch. 2, par. 1(z.34))

^c R.S., c. 1 (5^e suppl.)

¹ C.R.C., c. 945

^a L.C. 1998, ch. 19, art. 39

^b L.C. 2000, ch. 12, art. 142, ann. 2, al. 1z.34)

^c L.R., ch. 1 (5^e suppl.)

¹ C.R.C., ch. 945

2. Subsection 4802(1) of the Regulations is amended by adding the following after paragraph (c):

(c.1) the Canada Pension Plan Investment Board;

3. (1) Paragraph 5000(1.1)(c) of the Regulations is repealed.

(2) Section 5000 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (1.2):

(1.3) For the purpose of paragraph (i) of the definition “foreign property” in subsection 206(1) of the Act, the specified portion of a limited unit in a qualified limited partnership that is held at any time by a specified partner of the partnership is, at that time, not foreign property of the specified partner.

(1.4) For the purpose of subsection (1.3), the specified portion of a limited unit in a qualified limited partnership held at any time by a specified partner is

(a) if the number of limited units in the partnership, each of which is held at that time by the specified partner or by any other specified partner with whom the specified partner does not deal at arm’s length, is less than or equal to 30 per cent of the number of limited units in the partnership held at that time by specified partners, the limited unit; and

(b) in any other case, that proportion of the limited unit that the cost amount to the partnership of all property (other than foreign property) held by the partnership at that time is of the cost amount to the partnership of all property held by the partnership at that time.

(1.5) For the purposes of subsections (1.3) and (1.4), a specified partner of a qualified limited partnership at any time means a person or partnership that holds at that time a limited unit in the partnership and that is at that time neither:

(a) the general partner of the partnership; nor

(b) a qualified trust or qualified corporation (as those expressions are defined in subsection 259(5) of the Act) to which subsection 259(1) of the Act applies.

(1.6) For the purposes of subsections (1.4) and (1.5), if a person or partnership (other than a taxpayer described in section 205 of the Act) holds at any time a unit or share in a “qualified trust” or “qualified corporation” (as those expressions are defined in subsection 259(5) of the Act), the person or partnership is deemed to hold at that time any property of the trust or corporation that it would be deemed, by paragraph 259(1)(b) of the Act, to hold at that time if that person or partnership were a taxpayer described in section 205 of the Act.

(3) Subsection 5000(7) of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“limited unit” in a qualified limited partnership means a unit described in paragraph (d) of the definition “qualified limited partnership”;

(4) Paragraph (d) of the definition “société de personnes en commandite admissible” in subsection 5000(7) of the French version of the Regulations is replaced by the following:

d) les intérêts des commanditaires sont fonction des parts dans la société de personnes qui sont identiques à tous égards;

(5) Paragraph (e) of the definition “qualified limited partnership” in subsection 5000(7) of the Regulations is repealed.

2. Le paragraphe 4802(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa c), de ce qui suit :

c.1) l’Office d’investissement du régime de pensions du Canada;

3. (1) L’alinéa 5000(1.1)c) du même règlement est abrogé.

(2) L’article 5000 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (1.2), de ce qui suit :

(1.3) Pour l’application de l’alinéa i) de la définition de « bien étranger » au paragraphe 206(1) de la Loi, la partie déterminée d’une part de commanditaire dans une société de personnes en commandite admissible que détient, à un moment donné, un associé désigné de la société de personnes ne constitue pas, à ce moment, un bien étranger de l’associé.

(1.4) Pour l’application du paragraphe (1.3), la partie déterminée d’une part de commanditaire dans une société de personnes en commandite admissible que détient, à un moment donné, un associé désigné correspond :

a) si le nombre de parts de commanditaire dans la société de personnes, dont chacune est détenue à ce moment par l’associé désigné ou par un autre associé semblable avec lequel celui-ci a un lien de dépendance, représente au plus 30 % du nombre de parts de commanditaire dans la société de personnes détenues, à ce moment, par des associés désignés, à la part de commanditaire;

b) dans les autres cas, à la proportion de la part de commanditaire que représente le coût indiqué, pour la société de personnes, des biens qu’elle détient à ce moment qui ne sont pas des biens étrangers, par rapport au coût indiqué, pour elle, de l’ensemble des biens qu’elle détient à ce moment.

(1.5) Pour l’application des paragraphes (1.3) et (1.4), est un associé désigné d’une société de personnes en commandite admissible à un moment donné la personne ou la société de personnes qui détient, à ce moment, une part de commanditaire dans la société de personnes et qui, à ce moment, n’est :

a) ni le commandité de la société de personnes;

b) ni une fiducie admissible, au sens du paragraphe 259(5) de la Loi, ni une société admissible, au sens du même paragraphe, auxquelles le paragraphe 259(1) de la Loi s’applique.

(1.6) Pour l’application des paragraphes (1.4) et (1.5), la personne ou la société de personnes, sauf le contribuable visé à l’article 205 de la Loi, qui détient à un moment donné une unité dans une fiducie admissible, au sens du paragraphe 259(5) de la Loi, ou une action d’une société admissible, au sens du même paragraphe, est réputée détenir à ce moment tout bien de la fiducie ou de la société qu’elle serait réputée, aux termes de l’alinéa 259(1)b) de la Loi, détenir à ce moment si elle était un contribuable visé à l’article 205 de la Loi.

(3) Le paragraphe 5000(7) du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« part de commanditaire » En ce qui concerne une société de personnes en commandite admissible, part visée à l’alinéa d) de la définition de « société de personnes en commandite admissible » au présent paragraphe.

(4) L’alinéa d) de la définition de « société de personnes en commandite admissible », au paragraphe 5000(7) de la version française du même règlement, est remplacé par ce qui suit :

d) les intérêts des commanditaires sont fonction des parts dans la société de personnes qui sont identiques à tous égards;

(5) L’alinéa e) de la définition de « société de personnes en commandite admissible », au paragraphe 5000(7) du même règlement, est abrogé.

(6) The portion of subparagraph (c)(i) of the definition “specified international finance trust” in subsection 5000(7) of the Regulations before clause (A) is replaced by the following:

(i) debt issued to

4. Paragraph 6204(1)(b) of the Regulations is replaced by the following:

(b) the corporation or a specified person in relation to the corporation cannot reasonably be expected to, within two years after the time the share is sold or issued, as the case may be, redeem, acquire or cancel the share in whole or in part, or reduce the paid-up capital of the corporation in respect of the share, otherwise than as a consequence of

- (i) an amalgamation of a subsidiary wholly-owned corporation,
- (ii) a winding-up to which subsection 88(1) of the Act applies, or
- (iii) a distribution or appropriation to which subsection 84(2) of the Act applies; and

5. Paragraph 8300(8)(a) of the Regulations is amended by striking out the word “or” at the end of subparagraph (ii), by striking out the word “and” at the end of subparagraph (iii), by adding the word “or” at the end of subparagraph (iii) and by adding the following after subparagraph (iii):

(iv) property transferred to the provision in respect of the surplus under another money purchase provision of the plan or under a money purchase provision of another registered pension plan, and

6. Paragraph 8301(4)(b) of the Regulations is amended by striking out the word “or” at the end of subparagraph (ii), by adding the word “or” at the end of subparagraph (ii.1) and by adding the following after subparagraph (ii.1):

(ii.2) property transferred to the provision in respect of the surplus under another money purchase provision of the plan or under a money purchase provision of another registered pension plan,

7. (1) Section 8500 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (1):

(1.1) The definition “surplus” in subsection (1) applies for the purpose of subsection 147.3(7.1) of the Act.

(2) Subsection 8500(7) of the Regulations is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (b), by adding the word “or” at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (c):

(d) property transferred to the provision in respect of the surplus under another money purchase provision of the plan or under a money purchase provision of another registered pension plan

8. Section 8501 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (6):

Member Contributions for Unfunded Liability

(6.1) For the purposes of the conditions in this Part, a contribution made by a member of a pension plan in respect of a defined benefit provision of the plan is deemed to be a current service contribution made by the member in respect of the member's benefits under the provision if

(a) the contribution cannot, but for this subsection, reasonably be considered to be made in respect of the member's benefits under the provision;

(6) Le passage du sous-alinéa c)(i) de la définition de « fiducie financière internationale déterminée », au paragraphe 5000(7) du même règlement, précédant la division (A) est remplacé par ce qui suit :

(i) les créances émises en faveur des entités suivantes :

4. L'alinéa 6204(1)(b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) on ne peut raisonnablement s'attendre à ce que, dans les deux ans suivant la vente ou l'émission de l'action, la société ou une personne apparentée à celle-ci rachète, acquière ou annule l'action en tout ou en partie, ou réduise le capital versé de la société au titre de l'action, autrement que par suite :

- (i) soit de la fusion d'une filiale à cent pour cent,
- (ii) soit d'une liquidation à laquelle s'applique le paragraphe 88(1) de la Loi,
- (iii) soit d'une distribution ou attribution à laquelle s'applique le paragraphe 84(2) de la Loi;

5. L'alinéa 8300(8)(a) du même règlement est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (iii), de ce qui suit :

(iv) soit à un bien transféré à la disposition relativement au surplus afférent, selon le cas, à une autre disposition à cotisations déterminées du régime ou à une disposition à cotisations déterminées d'un autre régime de pension agréé;

6. L'alinéa 8301(4)(b) du même règlement est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (ii.1), de ce qui suit :

(ii.2) soit à un bien transféré à la disposition relativement au surplus afférent, selon le cas, à une autre disposition à cotisations déterminées du régime ou à une disposition à cotisations déterminées d'un autre régime de pension agréé,

7. (1) L'article 8500 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.1) La définition de « surplus » au paragraphe (1) s'applique dans le cadre du paragraphe 147.3(7.1) de la Loi.

(2) Le paragraphe 8500(7) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

d) soit à un bien transféré à la disposition relativement au surplus afférent, selon le cas, à une autre disposition à cotisations déterminées du régime ou à une disposition à cotisations déterminées d'un autre régime de pension agréé.

8. L'article 8501 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (6), de ce qui suit :

Cotisations de participants pour passif non capitalisé

(6.1) Pour l'application des conditions énoncées dans la présente partie, la cotisation que le participant à un régime de pension verse aux termes d'une disposition à prestations déterminées du régime est réputée être une cotisation pour services courants versée au titre de ses prestations prévues par la disposition dans le cas où, à la fois :

a) il ne serait pas raisonnable de considérer, si ce n'était le présent paragraphe, que la cotisation est versée au titre des prestations du participant prévues par la disposition;

- (b) the contribution is determined by reference to the actuarial liabilities under the provision in respect of periods before the time of the contribution; and
- (c) the contribution is made pursuant to an arrangement
- (i) under which all, or a significant number, of the active members of the plan are required to make similar contributions,
 - (ii) the main purpose of which is to ensure that the plan has sufficient assets to pay benefits under the provision, and
 - (iii) that is approved by the Minister.

Prescribed Eligible Contributions

(6.2) For the purpose of paragraph 147.2(4)(a) of the Act, a contribution described in subsection (6.1) is a prescribed eligible contribution.

9. (1) Subparagraph 8502(d)(ii) of the Regulations is replaced by the following:

- (ii) a transfer of property held in connection with the plan where the transfer is made in accordance with subsection 147.3(3), (4.1), (7.1) or (8) of the Act,

(2) Paragraph 8502(k) of the Regulations is replaced by the following:

(k) property that is held in connection with a benefit provision of the plan is not made available to pay benefits under another benefit provision of the plan (including another benefit provision that replaces the first benefit provision), except where the transaction by which the property is made so available is such that if the benefit provisions were in separate registered pension plans, the transaction would constitute a transfer of property from one plan to the other in accordance with any of subsections 147.3(1) to (4.1), (6), (7.1) and (8) of the Act;

10. Section 8516 of the Regulations is replaced by the following:

8516. (1) For the purposes of subsection 147.2(2) of the Act, a contribution described in any of subsections (2) to (4) is a prescribed contribution.

Funding on Termination Basis

(2) A contribution that is made by an employer to a registered pension plan is described in this subsection if

- (a) the contribution is made pursuant to a recommendation by an actuary in whose opinion the contribution is required to be made so that, if the plan is terminated immediately after the contribution is made, it will have sufficient assets to pay benefits accrued under the defined benefit provisions of the plan, as registered, to the time the contribution is made;
- (b) the recommendation is based on an actuarial valuation that complies with the following conditions:
 - (i) the effective date of the valuation is not more than four years before the day on which the contribution is made,
 - (ii) all assumptions made for the purposes of the valuation are reasonable at the time the valuation is prepared and at the time the contribution is made,
 - (iii) the valuation is prepared in accordance with generally accepted actuarial principles applicable with respect to a valuation prepared on the basis that a plan will be terminated, and
 - (iv) where more than one employer participates in the plan, assets and actuarial liabilities are apportioned in a reasonable manner among participating employers;

- b) la cotisation est fonction du passif actuariel de la disposition pour des périodes antérieures à son versement;
- c) la cotisation est versée conformément à une convention qui répond aux conditions suivantes :

- (i) elle prévoit qu'un nombre important de participants actifs du régime, sinon tous, doivent verser des cotisations semblables,
- (ii) son principal objet consiste à faire en sorte que l'actif du régime suffise à assurer le paiement de prestations prévues par la disposition,
- (iii) elle a été approuvée par le ministre.

Cotisations admissibles visées

(6.2) Pour l'application de l'alinéa 147.2(4)a) de la Loi, la cotisation visée au paragraphe (6.1) est une cotisation admissible.

9. (1) Le sous-alinéa 8502(d)(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- (ii) les biens détenus relativement au régime qui sont transférés conformément aux paragraphes 147.3(3), (4.1), (7.1) ou (8) de la Loi,

(2) L'alinéa 8502(k) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

k) les biens détenus relativement à une disposition à cotisations ou à prestations déterminées du régime ne servent au versement des prestations prévues par une autre disposition semblable du régime (y compris celle qui remplace la première de ce genre) que si l'opération par laquelle ces biens sont affectés à cette fin est telle que, si les dispositions faisaient partie de régimes de pension agréés distincts, elle constituerait un transfert de biens d'un régime à l'autre en conformité avec l'un des paragraphes 147.3(1) à (4.1), (6), (7.1) et (8) de la Loi;

10. L'article 8516 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

8516. (1) La cotisation visée pour l'application du paragraphe 147.2(2) de la Loi est celle prévue à l'un des paragraphes (2) à (4).

Financement à la cessation du régime

(2) La cotisation qu'un employeur verse à un régime de pension agréé est visée au présent paragraphe si les conditions suivantes sont réunies :

- a) elle est versée sur le conseil d'un actuaire qui estime le versement nécessaire pour que, s'il est mis fin au régime immédiatement après le versement, l'actif du régime suffise à assurer le paiement des prestations accumulées aux termes des dispositions à prestations déterminées du régime, tel qu'il est agréé, jusqu'au moment du versement;
- b) le conseil est fondé sur une évaluation actuarielle qui remplit les conditions suivantes :
 - (i) la date de prise d'effet de l'évaluation précède d'au plus quatre ans le jour du versement de la cotisation,
 - (ii) toutes les hypothèses formulées en vue de l'évaluation sont raisonnables au moment où celle-ci est établie ainsi qu'au moment où la cotisation est versée,
 - (iii) l'évaluation est établie en conformité avec les principes actuariels généralement reconnus qui s'appliquent aux évaluations fondées sur l'éventualité de la cessation d'un régime,
 - (iv) si plus d'un employeur participe au régime, l'actif et la dette actuarielle sont répartis de façon raisonnable entre les employeurs;

- (c) the recommendation is approved by the Minister; and
- (d) at the time the contribution is made, the plan is not a designated plan under section 8515.

Contributions Required by Pension Benefits Legislation

(3) A contribution that is made by an employer to a registered pension plan is described in this subsection if

- (a) the contribution
 - (i) is required to be made to comply with the *Pension Benefits Standards Act, 1985* or a similar law of a province,
 - (ii) is made in respect of benefits under the defined benefit provisions of the plan as registered, and
 - (iii) is made pursuant to a recommendation by an actuary;
- (b) the recommendation is based on an actuarial valuation that complies with the following conditions:
 - (i) the effective date of the valuation is not more than four years before the day on which the contribution is made,
 - (ii) all assumptions made for the purposes of the valuation are reasonable at the time the valuation is prepared and at the time the contribution is made, and
 - (iii) where more than one employer participates in the plan, assets and actuarial liabilities are apportioned in a reasonable manner among participating employers;
- (c) the recommendation is approved by the Minister; and
- (d) at the time the contribution is made, the plan is not a designated plan under section 8515.

Shared Funding Arrangement

(4) A contribution that is made by an employer to a registered pension plan is described in this subsection if

- (a) responsibility for the governance of the plan is shared between the participating employers and the members of the plan;
- (b) the contribution is made pursuant to an arrangement approved by the Minister under which it is reasonable to expect that, on a long-term basis, the members' entitlement to benefit from actuarial surplus, the members' obligation to fund actuarial deficiencies and the members' obligation to make regular current service contributions, under the defined benefit provisions of the plan, will not be less than 66 2/3% or more than 100% of each such entitlement or obligation of the participating employers;
- (c) the contribution is a current service contribution that would be an eligible contribution under subsection 147.2(2) of the Act if no contributions were prescribed for the purposes of that subsection and if that subsection were read without reference to subparagraphs (d)(ii) and (iii);
- (d) the recommendation pursuant to which the contribution is made is such that the current service contributions to be made by the employer and the employer's employees in respect of the provisions do not exceed,
 - (i) where the amount of actuarial surplus in respect of the employer is not more than 10% of the amount of actuarial liabilities apportioned to the employer in respect of the employer's employees and former employees, the current service contributions that would be required if there were no actuarial surplus under the provisions,

- c) le conseil est approuvé par le ministre;
- d) au moment du versement de la cotisation, le régime n'est pas un régime désigné aux termes de l'article 8515.

Cotisations requises par la législation sur les prestations de pension

(3) La cotisation qu'un employeur verse à un régime de pension agréé est visée au présent paragraphe si les conditions suivantes sont réunies :

- a) elle est versée, à la fois :
 - (i) conformément aux exigences de la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension* ou d'une loi provinciale semblable,
 - (ii) relativement à des prestations assurées aux termes des dispositions à prestations déterminées du régime, tel qu'il est agréé,
 - (iii) sur le conseil d'un actuaire;
- b) le conseil est fondé sur une évaluation actuarielle qui remplit les conditions suivantes :
 - (i) la date de prise d'effet de l'évaluation précède d'au plus quatre ans le jour du versement de la cotisation,
 - (ii) toutes les hypothèses formulées en vue de l'évaluation sont raisonnables au moment où celle-ci est établie ainsi qu'au moment où la cotisation est versée,
 - (iii) si plus d'un employeur participe au régime, l'actif et la dette actuarielle sont répartis de façon raisonnable entre les employeurs;
- c) le conseil est approuvé par le ministre;
- d) au moment du versement de la cotisation, le régime n'est pas un régime désigné aux termes de l'article 8515.

Convention de capitalisation partagée

(4) La cotisation qu'un employeur verse à un régime de pension agréé est visée au présent paragraphe si les conditions suivantes sont réunies :

- a) les employeurs participants et les participants au régime se partagent la responsabilité en matière de gouvernance du régime;
- b) la cotisation est versée conformément à une convention, approuvée par le ministre, en vertu de laquelle il est raisonnable de s'attendre à ce que, à long terme, le droit des participants au surplus actuariel, leur obligation de provisionner les insuffisances actuarielles et leur obligation de verser régulièrement des cotisations pour services courants, aux termes des dispositions à prestations déterminées du régime, représentent au moins 66 2/3 %, mais au plus 100 %, de chaque droit ou obligation semblable des employeurs participants;
- c) la cotisation est une cotisation pour services courants qui serait une cotisation admissible selon le paragraphe 147.2(2) de la Loi si aucune cotisation n'était visée par règlement pour l'application de ce paragraphe et si ce paragraphe s'appliquait compte non tenu de ses sous-alinéas d)(ii) et (iii);
- d) le conseil conformément auquel la cotisation est versée est tel que les cotisations pour services courants à verser par l'employeur et ses employés aux termes des dispositions n'excèdent pas :
 - (i) si le surplus actuariel quant à l'employeur représente au plus 10 % des dettes actuarielles qui lui ont été attribuées au titre de ses employés actuels et anciens, les cotisations pour services courants qui seraient à verser en l'absence de surplus actuariel afférent aux dispositions,

- (ii) where the amount of actuarial surplus in respect of the employer is greater than 10%, but not more than 15%, of the amount of actuarial liabilities apportioned to the employer in respect of the employer's employees and former employees, 75% of the current service contributions that would be required if there were no actuarial surplus under the provisions,
 - (iii) where the amount of actuarial surplus in respect of the employer is greater than 15%, but not more than 20%, of the amount of actuarial liabilities apportioned to the employer in respect of the employer's employees and former employees, 50% of the current service contributions that would be required if there were no actuarial surplus under the provisions,
 - (iv) where the amount of actuarial surplus in respect of the employer is greater than 20%, but not more than 25%, of the amount of actuarial liabilities apportioned to the employer in respect of the employer's employees and former employees, 25% of the current service contributions that would be required if there were no actuarial surplus under the provisions, and
 - (v) where the amount of actuarial surplus in respect of the employer is greater than 25% of the amount of actuarial liabilities apportioned to the employer in respect of the employer's employees and former employees, nil; and
- (e) at the time the contribution is made, the plan is not a designated plan under section 8515.

APPLICATION

- 11. (1) Section 1 applies to the 2000 and subsequent taxation years.**
- (2) Section 2 applies after October 2002.**
- (3) Subsections 3(1) to (3) apply after 2001.**
- (4) Subsections 3(4) and (5) apply for the purpose of determining if a partnership is, at any time after 2001, a "qualified limited partnership".**
- (5) Subsection 3(6) applies to months that end after 1998.**
- (6) Section 4 applies to options exercised after 1998.**
- (7) Section 5 and subsection 7(2) apply to allocations that occur after 1998.**
- (8) Section 6 applies to the determination of pension credits for 1999 and subsequent years.**
- (9) Subsection 7(1) applies after 1998.**
- (10) Section 8 applies to contributions made after 1990.**
- (11) Section 9 applies to transactions that occur after 1998.**
- (12) Section 10 applies to contributions made after 2002.**

[20-1-o]

- (ii) si le surplus actuariel quant à l'employeur représente plus de 10 % mais au plus 15 % des dettes actuarielles qui lui ont été attribuées au titre de ses employés actuels et anciens, 75 % des cotisations pour services courants qui seraient à verser en l'absence de surplus actuariel afférent aux dispositions,
 - (iii) si le surplus actuariel quant à l'employeur représente plus de 15 % mais au plus 20 % des dettes actuarielles qui lui ont été attribuées au titre de ses employés actuels et anciens, 50 % des cotisations pour services courants qui seraient à verser en l'absence de surplus actuariel afférent aux dispositions,
 - (iv) si le surplus actuariel quant à l'employeur représente plus de 20 % mais au plus 25 % des dettes actuarielles qui lui ont été attribuées au titre de ses employés actuels et anciens, 25 % des cotisations pour services courants qui seraient à verser en l'absence de surplus actuariel afférent aux dispositions,
 - (v) si le surplus actuariel quant à l'employeur représente plus de 25 % des dettes actuarielles qui lui ont été attribuées au titre de ses employés actuels et anciens, zéro;
- e) au moment du versement de la cotisation, le régime n'est pas un régime désigné aux termes de l'article 8515.

APPLICATION

- 11. (1) L'article 1 s'applique aux années d'imposition 2000 et suivantes.**
- (2) L'article 2 s'applique après octobre 2002.**
- (3) Les paragraphes 3(1) à (3) s'appliquent après 2001.**
- (4) Les paragraphes 3(4) et (5) s'appliquent lorsqu'il s'agit d'établir si une société de personnes est, après 2001, une « société de personnes en commandite admissible ».**
- (5) Le paragraphe 3(6) s'applique aux mois se terminant après 1998.**
- (6) L'article 4 s'applique aux options levées après 1998.**
- (7) L'article 5 et le paragraphe 7(2) s'appliquent aux attributions effectuées après 1998.**
- (8) L'article 6 s'applique au calcul des crédits de pension pour 1999 et les années suivantes.**
- (9) Le paragraphe 7(1) s'applique après 1998.**
- (10) L'article 8 s'applique aux cotisations versées après 1990.**
- (11) L'article 9 s'applique aux opérations conclues après 1998.**
- (12) L'article 10 s'applique aux cotisations versées après 2002.**

[20-1-o]

INDEX

Vol. 137, No. 20 — May 17, 2003

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian International Trade Tribunal**

EDP hardware and software — Inquiry	1435
Hot-rolled carbon steel plate — Commencement of interim reviews	1431
Needleloom felt	1436
Textiles and apparel — Inquiry	1435

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

*Addresses of CRTC offices — Interventions	1436
Decisions	
2003-143 to 2003-149	1437
Public Hearings	
2003-3-1	1438
2003-4-1	1439
2003-6	1439
Public Notice	
2002-56-1	1440
Public Service Commission of Canada	
Public Service Employment Act	
Leave of absence granted	1440

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999	
Permit No. 4543-2-03318	1418
Permit No. 4543-2-03323	1419
Permit No. 4543-2-06174, amended	1421
Permit No. 4543-2-06221	1421
Permit No. 4543-2-06222	1423
Permit No. 4543-2-06232	1424
Permit No. 4543-2-06233	1426

Industry, Dept. of

Appointments	1427
--------------------	------

MISCELLANEOUS NOTICES

Abitibi Consolidated, Unnamed Creek Bridge at kilometre 21 on West Main Road, B.C.	1441
---	------

MISCELLANEOUS NOTICES — Continued

Babcock & Brown Rail Funding LLC, documents deposited	1441
Bohli/Staley Trust 2003A LLT, documents deposited	1441
*Canadian Transit Company (The), annual meeting	1442
Cardigan Communities Development Association Inc., wharf repair, dredging and marina expansion in the Cardigan River, P.E.I.	1442
Halifax Regional Municipality, outfalls in Halifax Harbour, N.S.	1443
Huntington National Bank (The), document deposited	1444
ING Insurance Company of Canada, reduction of stated capital	1444
ING Western Union Insurance Company and ING Insurance Company of Canada, letters patent of amalgamation	1445
Karel Buzek Czech Cultural Organization, surrender of charter	1445
Manufacturers and Traders Trust Company, documents deposited	1445
Newfoundland and Labrador, Department of Works, Services and Transportation of the Government of, new steel panel bridge and temporary steel bridge in Frenchman's Cove, N.L.	1443
OXY Vinyls, LP, documents deposited	1446
Trinity Industries Leasing Company, documents deposited ..	1446
Tung Wah Charitable Organization of Canada (The), surrender of charter	1447
*XL Winterthur International Insurance Company Limited and The Citadel General Assurance Company, transfer and assumption agreement	1447

PARLIAMENT**House of Commons**

*Filing applications for private bills (2nd Session, 37th Parliament)	1430
---	------

PROPOSED REGULATIONS**Finance, Dept. of**

Income Tax Act	
Regulations Amending the Income Tax Regulations (Parts II, XLVIII, L, LXII, LXXXIII and LXXXV)	1450

INDEX

Vol. 137, n° 20 — Le 17 mai 2003

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Abitibi Consolidated, pont Unnamed Creek au kilomètre 21 sur le chemin West Main (C.-B.)	1441
Babcock & Brown Rail Funding LLC, dépôt de documents	1441
Bohli/Staley Trust 2003A LLT, dépôt de documents	1441
*Canadian Transit Company (The), assemblée annuelle	1442
Cardigan Communities Development Association Inc., réparation du quai, au dragage et à l'agrandissement de la marina sur la rivière Cardigan (Î.-P.-É.)	1442
Compagnie d'assurance ING du Canada, réduction de capital déclaré	1444
Halifax Regional Municipality, exutoires dans le havre de Halifax (N.-É.)	1443
Huntington National Bank (The), dépôt de document	1444
ING Western Union Compagnie d'assurance et Compagnie d'assurance ING du Canada, lettres patentes de fusion	1445
Karel Buzek Czech Cultural Organization, abandon de charte	1445
Manufacturers and Traders Trust Company, dépôt de documents	1445
Newfoundland and Labrador, Department of Works, Services and Transportation of the Government of, nouveau pont en section métallique et pont en acier temporaire à Frenchman's Cove, T.-N.-L.	1443
OXY Vinyls, LP, dépôt de documents	1446
Trinity Industries Leasing Company, dépôt de documents	1446
Tung Wah Charitable Organization of Canada (The), abandon de charte	1447
*XL Winterthur International Insurance Company Limited et La Citadelle, Compagnie d'Assurances Générales, convention de transfert et de prise en charge	1447

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Permis n° 4543-2-03318	1418
---	------

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Environnement, min. de l' (suite)**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) (suite)	
Permis n° 4543-2-03323	1419
Permis n° 4543-2-06174, modifié	1421
Permis n° 4543-2-06221	1421
Permis n° 4543-2-06222	1423
Permis n° 4543-2-06232	1424
Permis n° 4543-2-06233	1426

Industrie, min. de l'

Nominations	1427
-------------------	------

COMMISSIONS**Commission de la fonction publique du Canada**

Loi sur l'emploi dans la fonction publique	
Congé accordé	1440

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions	1436
Audiences publiques	
2003-3-1	1438
2003-4-1	1439
2003-6	1439

Avis public

2002-56-1	1440
-----------------	------

Décisions

2003-143 à 2003-149	1437
---------------------------	------

Tribunal canadien du commerce extérieur

Feutres aiguilletés	1436
Matériel et logiciel informatiques — Enquête	1435
Textiles et vêtements — Enquête	1435
Tôles d'acier au carbone laminées à chaud — Ouverture de réexamens intermédiaires	1431

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (2 ^e session, 37 ^e législature)	1430
--	------

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Finances, min. des**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (parties II, XLVIII, L, LXII, LXXXIII et LXXXV)	1450



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9